



Lebanese Islamic Bank SAL
Summary of
The Code of Corporate Governance
Version 1.2
July 30th, 2016

This document is intended for internal and external use. No part of this document may be photocopied, reproduced or stored in any electronic data processing device without the prior written consent of the Lebanese Islamic Bank SAL. The information contained in this document will be updated regularly and the new versions distributed.

Lebanese Islamic Bank SAL
Credit Libanais Tower,
Pierre Gemayel avenue,
Corniche El Nahr,
Adlieh, Lebanon.
Tel: +961-1-608000
Email: narizkallah@creditlibanais.com.lb

TABLE OF CONTENTS

CG-A	INTRODUCTION	6
CG-A.1	SUMMARY OF THE LIB CODE OF CORPORATE GOVERNANCE HISTORY	6
CG-A.2	DEFINITION OF CORPORATE GOVERNANCE	7
CG-A.3	CORPORATE GOVERNANCE IN LEBANESE ISLAMIC BANK SAL	7
CG-1	BOARD OF DIRECTORS	8
CG-1.1	RESPONSIBILITIES OF THE BOARD.....	8
CG-1.2	BOARD QUALIFICATIONS, INDEPENDENCE AND COMPOSITION	11
CG-1.3	BOARD OWN PRACTICES, STRUCTURE, COMMITTEES AND CONFLICTS OF INTERESTS.....	13
CG-2	CORPORATE GOVERNANCE IN A GROUP STRUCTURE	18
CG-2.1	RESPONSIBILITY OF THE BOARD OF THE PARENT BANK.....	18
CG-2.2	RESPONSIBILITY OF THE BOARD OF THE BANKING SUBSIDIARY	18
CG-2.3	RESPONSIBILITY OF THE BANKING SUBSIDIARY	19
CG-2.4	COMPLEX OR OPAQUE STRUCTURE.....	19
CG-3	SENIOR EXECUTIVE MANAGEMENT (SEM)	20
CG-3.1	DEFINITION OF THE SEM	20
CG-3.2	RESPONSIBILITIES OF THE SEM	20
CG-4	RISK MANAGEMENT FUNCTION	22
CG-4.1	RISK CULTURE	22
CG-4.2	RESPONSIBILITIES OF THE RISK MANAGEMENT FUNCTION	22
CG-4.3	INDEPENDENCE.....	22
CG-4.4	RESOURCES.....	22
CG-4.5	QUALIFICATIONS.....	22
CG-4.6	CHIEF RISK OFFICER (CRO).....	23
CG-4.7	RISK IDENTIFICATION, MONITORING AND CONTROLLING	23
CG-4.8	COMMUNICATION AND REPORTING	25
CG-5	COMPLIANCE FUNCTION	27
CG-5.1	RESPONSIBILITIES OF THE COMPLIANCE FUNCTION.....	27
CG-6	SHARI'A, INTERNAL AND EXTERNAL AUDIT FUNCTIONS	29
CG-6.1	RESPONSIBILITIES OF THE SHARI'A AUDIT UNIT	29
CG-6.2	RESPONSIBILITIES OF THE INTERNAL AUDIT FUNCTION	29
CG-6.3	RESPONSIBILITIES OF THE EXTERNAL AUDIT FUNCTION.....	30
CG-7	REMUNERATION	32
CG-7.1	REMUNERATION SYSTEMS.....	32
CG-7.2	REMUNERATION ALIGNMENT WITH RISK-TAKING AND RISK OUTCOMES	32
CG-8	DISCLOSURE AND TRANSPARENCY	33
CG-8.1	TRANSPARENCY	33
CG-8.2	DISCLOSURES	33
CG-9	ORGANIZATIONAL CHART	34
CG-10	LIST OF BANKING AND FINANCIAL INSTITUTION SUBSIDIARIES OF CREDIT LIBANAIS SAL	35

Board of Directors'

Approval of the

Code of Corporate Governance for Lebanese Islamic Bank SAL

Given the financial intermediation role of Lebanese Islamic Bank SAL (Bank) in the banking sector and the economy, and the critical effects of sound governance on its perpetuation as a successful organization, and on public trust and confidence, the Bank is continuing in its efforts to enhance Corporate Governance, by preparing, reviewing and implementing this Code of Corporate Governance (Code) which is intended to promote local and international Corporate Governance best practices.

The Code draws from the Association of Banks in Lebanon (ABL) "Corporate Governance Guidelines for Banks Operating in Lebanon" dated January 2011 and international best practices, in particular the guidelines issued or to be issued by the Basel Committee on Banking Supervision (BCBS) for enhancing corporate governance in banking organizations, in line with the requirements of Article 1 of BDL Basic Circular No. 112 related to "Corporate Governance in Islamic Banks" dated September 27, 2007, specifically the "Corporate Governance Principles for banks" dated July 2015, the Financial Stability Board (FSB) "Principles for Sound Compensation Practices" dated April 2009, the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD) "Principles of Corporate Governance" dated September 2015, the publications issued or to be issued by the Islamic Financial Services Board (IFSB) and the International Accounting Standards Board (IASB).

The Bank produced this Code according to its particular needs and principles in a manner consistent with applicable national laws, such as the Code of Commerce, the Code of Money and Credit, the Banking Secrecy Law, and the regulations issued by the Banque Du Liban and the Banking Control Commission of Lebanon.

The Bank adheres to the corporate values and governance principles espoused by Credit Libanais SAL, the "Parent Bank". Consequently, the Bank takes into account the nature of its business as a Banking subsidiary and the legal and regulatory requirements that are applicable.

In compliance with the applicable national laws, regulations and ABL, IFSB, BCBS and OECD Corporate Governance Guidelines, the Bank carefully considers the meaning of the individual guidelines, comes to its own understanding of how to apply them, in order for the Bank to obtain the full benefit of improving the Corporate Governance practices, and then publishes a summary of its own Code on the Bank's website and in the annual report.

The adopted Guidelines set in this Code are drawn from the Code of the Parent Bank which is intended to assist Group CL in enhancing its Corporate Governance framework, and shall be used as the basis for each code drawn at the level of its local and foreign Banking subsidiaries. The implementation of the principles set forth in the Code should be proportionate to the size, complexity, structure, economic significance and risk profile of the Bank and the financial group to which it belongs (Group CL). Therefore, the specificities of Corporate Governance in Lebanese Islamic Bank SAL have been addressed in this specific Code. The Parent Bank provides technical assistance and management support to the Bank through separate Service Level Agreement (SLA) duly signed with the Bank.

The Code of Corporate Governance of Lebanese Islamic Bank SAL in its present version or any future amendments shall be endorsed by the Board Corporate Governance Unit and the Board of Directors.

Abbreviations

<u>ABL</u>	Association of Banks in Lebanon
Bank	Lebanese Islamic Bank SAL - Lebanon
<u>BCBS</u>	Basel Committee on Banking Supervision
<u>BCC</u>	Banking Control Commission of Lebanon
<u>BDL</u>	Banque Du Liban, the Central Bank of Lebanon
Board	Board of Directors
<u>CC</u>	Lebanese Code of Commerce
CG	Corporate Governance
<u>CMC</u>	Lebanese Code of Money and Credit
Code	Code of Corporate Governance
Director	Member of the Board of Directors
ED	Executive Director
<u>FSB</u>	Financial Stability Board
ID	Independent Director
<u>IFSB</u>	Islamic Financial Services Board - Kuala Lumpur
Group CL	Group Credit Libanais (i.e. Credit Libanais SAL and its local and foreign Banking and Financial Institution subsidiaries)
LIB	Lebanese Islamic Bank SAL - Lebanon
MIS	Management Information System
NED	Non-Executive Director
<u>OECD</u>	Organization for Economic Cooperation and Development
Parent Bank	Credit Libanais SAL
SEM	Senior Executive Management
SLA	Service Level Agreement

Please note that you can follow the underlined links above by pressing ctrl plus click on the chosen hyperlink.

CG - Code of Corporate Governance Summary	ملخص عن دليل الإدارة الرشيدة
CHAPTER: CG-A Introduction	مقدمة

CG-A.1 Summary of the LIB Code of Corporate Governance History

CG-A.1.1 Following the issuance of the Corporate Governance Guidelines by the Association of Banks in Lebanon (ABL CG Guidelines) in January 2011, the Code of Corporate Governance (Code) of Lebanese Islamic Bank SAL (Bank or LIB) was first approved by the Board Corporate Governance Unit (CGU) on June 4, 2012 and subsequently by the Board of Directors (Board) on June 11, 2012, to be in line with the ABL CG Guidelines and in a manner consistent with applicable national laws such as the Code of Commerce (CC), the Code of Money and Credit (CMC), the Banking Secrecy Law and regulations issued by the Banque Du Liban (BDL) and the Banking Control Commission of Lebanon (BCC) listed under CG-A.1.3, as well as local and international Corporate Governance best practices listed under CG-A.1.4 and CG-A.1.5.

CG-A.1.2 Summary of Changes

Any material changes that have subsequently been made to this Summary of the Code are annotated with the date in which the change was made. A list of recent changes made to this Summary is detailed in the table below:

Change date	Code ref.	Amended by	Approval date by	Description of change
30/07/2016	Version 1.2	Risk Management and Strategy	LIB Board on 29/09/2016 LIB CGU on 27/09/2016	<ul style="list-style-type: none"> - Annual review of the Code of CG; - update - LIB Organizational Chart; - update - LIB Corporate Governance Unit Charter; - update - LIB Directors and Board Committees Composition; and - add - List of Banking and Financial Institution Subsidiaries of Credit Libanais S.A.L.
04/02/2014	Version 1.1	Risk Management and Strategy	LIB Board on 05/03/2014	<ul style="list-style-type: none"> - Annual review of the Code of CG; - add the Compliance Division; and - update the Appendices.
04/06/2012	Version 1.0	Risk Management and Strategy	LIB Board on 11/06/2012 LIB CGU on 04/06/2012	This Code of Corporate Governance was first approved.

CG-A.2 Definition of Corporate Governance

مفهوم الإدارة الرشيدة

CG-A.2.1 CG involves a set of relationships between the Bank's Senior Executive Management (SEM), its Board of Directors (Board), its shareholders, and other stakeholders, with a clear definition of powers and responsibilities of each of them.

ترعى الإدارة الرشيدة مجموعة العلاقات ما بين إدارة المصرف، ومجلس إدارتها (المجلس)، مساهميها وأصحاب الحقوق الآخرين، كما تحدد بشكل واضح صلاحيات ومسؤوليات كل منهم.

CG-A.2.2 CG involves the manner in which the business and affairs of the Bank are governed by its Board and SEM, which affects how they:

تتناول الإدارة الرشيدة الأسلوب الذي يتبعه المجلس والإدارة العليا التنفيذية لإدارة أعمال وأنشطة المصرف، والتي تؤثر على كيفية:

- set the Bank's strategy and objectives;
- determine the Bank's risk appetite;
- operate the Bank's business on a day-to-day basis;
- meet shareholders' obligations, protect the interests of depositors, and take into account the interests of other recognized stakeholders ;
- align corporate culture, corporate activities and behaviour with the expectation that the Bank will operate in a safe and sound manner, with integrity and in compliance with applicable laws and regulations;
- establish an internal control framework which is commensurate with the size of the Bank and the nature of the risks that it faces or may face; and
- follow effective disclosure and transparency policies.

- وضع استراتيجية وأهداف المصرف؛
- تحديد هامش المخاطرة الذي يستطيع المصرف القيام به؛
- إدارة أعمال المصرف اليومية؛
- إقامة التوازن ما بين الالتزام بالمسؤولية تجاه المساهمين وحماية مصالح المودعين وأخذ مصلحة أصحاب الحقوق الآخرين بعين الاعتبار؛
- التأكد من تناسب ثقافة وأنشطة المصرف والسلوك مع التوقعات بأن المصرف سوف يعمل بطريقة آمنة وسليمة، بنزاهة وفي إطار الالتزام بالقوانين والأنظمة النافذة؛
- وضع إطار للضبط الداخلي ملائم لحجم المصرف ولطبيعة المخاطر التي يواجهها أو يمكن أن يواجهها؛
- إتباع سياسات فعالة للإفصاح والشفافية.

CG-A.3 Corporate Governance in Lebanese Islamic Bank SAL

الإدارة الرشيدة في البنك الإسلامي اللبناني ش.م.ل

CG-A.3.1 The Bank should comply with all the provisions, regulations and principles applicable to all banks in Lebanon, unless otherwise provided for by the regulations.

على المصرف أن يطبق، في كل ما لم يرد بشأنه نص مخالف من المشرع، الأحكام والأنظمة والمبادئ كافة المتعلقة بالمصارف اللبنانية.

CG-A.3.2 The Bank should develop the Corporate Governance Framework and procedure, in conformity with the internationally accepted best practices and recommendations, which are consistent with the Lebanese laws and regulations, in particular with BDL Basic Circulars No. 106 dated July 26, 2006 and No. 112 dated September 27, 2007 on Corporate Governance in banks and any other pertinent future regulations.

على المصرف أن يضع الأطر والأنظمة الداخلية اللازمة المتعلقة بالإدارة الرشيدة وفقاً للقواعد والتوصيات المتعارف عليها دولياً والتي لا تتعارض مع القوانين والأنظمة المعمول بها في لبنان، لا سيما تعميم مصرف لبنان الأساسي رقم ١٠٦ الصادر بتاريخ ٢٦ تموز ٢٠٠٦ ورقم ١١٢ الصادر بتاريخ ٢٧ أيلول ٢٠٠٧، المتعلقين بالإدارة الرشيدة ويأخذ بعين الاعتبار أية قوانين قد تصدر لاحقاً.

CG - Code of Corporate Governance Summary	ملخص عن دليل الإدارة الرشيدة
CHAPTER: CG-1 Board of Directors	مجلس الإدارة

The Board has overall responsibility for the Bank, including approving and overseeing SEM's implementation of the Bank's strategic objectives, risk strategy, CG framework and corporate values and ensuring that adequate, effective and independent internal controls are in place.

يترتب على المجلس مسؤولية شاملة عن المصرف، بما في ذلك الموافقة والإشراف على تطبيق الإدارة العليا التنفيذية كل من الأهداف الاستراتيجية واستراتيجية المخاطر وإطار الإدارة الرشيدة والقيم المهنية لدى المصرف والتأكد من وجود ضوابط داخلي مناسب، فعّال ومستقل ومن تطبيقه في المصرف.

CG-1.1 Responsibilities of the Board

مسؤوليات مجلس الإدارة (المجلس)

a) The Board should:

- oversee the development of and approve the Bank's business objectives and strategy and monitor their implementation;
- establish the overall risk strategy;
- oversee the Bank adherence to the risk appetite, risk management policies and risk limits;
- oversee the implementation of the Bank's CG framework; and
- play a role in establishing the Bank's corporate culture and values.

أ) يجب على المجلس:

- الإشراف على تطوير والموافقة على أهداف عمل المصرف واستراتيجيته ومراقبة تنفيذهم؛
- وضع استراتيجية المخاطر؛
- الإشراف على التزام المصرف بهامش المخاطرة، وبسياسات إدارة المخاطر وسقوف المخاطر؛
- الإشراف على تنفيذ إطار الإدارة الرشيدة للمصرف؛
- أن يلعب دوراً في وضع ثقافة المصرف وقيمته المهنية.

b) The Board should approve and oversee the implementation of the Bank's:

- compliance policy and internal control systems;
- remuneration policy and system; and
- customer protection policy.

ب) يجب على المجلس الموافقة والإشراف على:

- سياسة الامتثال وأنظمة الضبط الداخلي؛
- سياسة ونظام التعويضات؛
- سياسة حماية العملاء.

c) The Board should appoint the Head of the CGU.

ج) يجب على المجلس تعيين رئيس "وحدة الإدارة الرشيدة".

d) The Board should appoint the Head of the "Shari'a Audit Unit".

د) يجب على المجلس تعيين رئيس "وحدة التدقيق الشرعي".

CG-1.1.1 Related parties transactions

العمليات التي تخصّ الجهات المرتبطة بالمصرف

The Board ensures that transactions with related parties are reviewed to assess their risks, conducted on arm's length terms and approved by the Board and the shareholders, in compliance with applicable laws and regulations. The Board also ensures that a summary of such transactions is disclosed in the annual reports.

يقوم المجلس بمراجعة العمليات التي تخصّ الجهات المرتبطة بالمصرف لتقييم مخاطرها، ويتأكد من أنها تتفّذ بشكل محايد بموافقة المجلس والمساهمين، وفقاً للقوانين والأنظمة النافذة التي ترعى العمليات المنفّذة مع هذه الجهات المرتبطة. كما يتأكد المجلس من تضمين التقارير السنوية موجزاً لهذه العمليات.

CG-1.1.2 Duty of care and duty of loyalty

واجب العناية وواجب الولاء

The Board takes into account the legitimate interests of shareholders, depositors, creditors, employees and other relevant stakeholders. The Board also ensures that the Bank maintains an effective relationship with its supervisors. In bearing his/her share of the collective responsibilities of the Board, each Director should exercise its "duty of care" and "duty of loyalty" to the Bank under the general principles of the Code of Commerce.

في سياق هذه المسؤوليات، يأخذ المجلس بعين الاعتبار المصالح المشروعة لكل من المساهمين والمودعين والدائنين والموظفين وأصحاب الحقوق الآخرين. ويضمن المجلس أيضاً، أن المصرف يحافظ على علاقة فعالة وتواصل مع السلطات الرقابية. وعلى كل عضو في المجلس، لدى الاطلاع بحصته من مسؤوليات المجلس الجماعية، أن يمارس "واجب العناية" و"واجب الولاء" للمصرف وفقاً للمبادئ العامة لقانون التجارة.

قدوة للإدارة العليا التنفيذية والموظفين

CG-1.1.3 Tone at the top

The Board should reinforce the "tone at the top" by setting and adhering to corporate values and overseeing the adherence to such values by SEM and other employees.

ينبغي على المجلس أن يكون قدوة للإدارة العليا التنفيذية والموظفين ويعززها من خلال وضع القيم المهنية والالتزام بها، والإشراف على الالتزام بهذه القيم من قبل الإدارة العليا التنفيذية والموظفين كافة.

CG-1.1.4 Corporate culture and values and code of conduct

The Board adopts and communicates the Code of Conduct, a set of corporate values and "whistle blowing" procedures, allowing communication, by employees, independently from the internal "chain of command", of legitimate concerns about questionable practices. The Board also determines how and by whom the legitimate concerns shall be investigated and addressed.

الثقافة المؤسسية والقيم المهنية ودليل قواعد الأخلاق وحسن السلوك

يعتمد المجلس ويعمم دليل قواعد الأخلاق وحسن السلوك ومجموعة القيم المهنية ونظام إنذار مهني يتيح للموظفين التبليغ، بشكل مستقل عن التسلسل الهرمي، عن أية مخاوف مشروعة بشأن ممارسات مشكوك فيها. ويحدد المجلس أيضاً كيفية معالجة هذه المخاوف ويعين الأشخاص المناسبين لتولي دراستها ومعالجتها.

CG-1.1.5 Risk Appetite, Management and Control

a) The Board is responsible for overseeing a strong risk governance framework, which promotes the risk culture, define the risk appetite, and the responsibilities of the risk management and internal control functions.

هامش المخاطرة وإدارة المخاطر وضبطها

أ) يكون المجلس مسؤولاً عن الإشراف على إطار قوي لإدارة رشيدة للمخاطر، بحيث يعزز فيه ثقافة إدارة المخاطر، ويحدد هامش المخاطرة، ومسؤوليات إدارة المخاطر ووظائف الضبط الداخلي.

b) The risk governance framework should identify the responsibilities of different parties of the Bank for addressing and managing risk, referred to as the three lines of defense, each of the three lines has an important role to play as detailed below:

ب) يجب على إطار الإدارة الرشيدة للمخاطر أن يحدد مسؤوليات الأطراف المختلفة في المصرف لمعالجة وإدارة المخاطر، ويشار إليها بخطوط الدفاع الثلاثة، على أن يلعب كل خط من هذه الخطوط الثلاثة دوراً هاماً كما هو مفصل أدناه:

- The first line of defense: the business line has "ownership" of risk, whereby it acknowledges and manages the risk that it sustains in conducting its activities.
- The second line of defense: the Risk Management Function is responsible for identifying, measuring, monitoring and reporting risk on a bank-wide basis as part of this second line of defense, independently from the first line of defense. The Compliance Function is also deemed part of the second line of defense.
- The third line of defense: the Internal Audit Function is charged with the third line of defense, conducting risk-based and general audits and reviews to provide assurance to the Board that the overall governance framework, including the risk governance framework, is effective and that policies and processes are in place and consistently applied.

- خط الدفاع الأول: يترتب على كل نوع من أنشطة المصرف "ملكية" المخاطر، حيث أنه يتعرّف ويدير المخاطر التي يتكبدتها من جراء أنشطته.
- خط الدفاع الثاني: تكون وظيفة إدارة المخاطر مسؤولة عن تحديد وقياس ومراقبة والإبلاغ عن المخاطر على مستوى المصرف كجزء من خط الدفاع الثاني، بشكل مستقل عن خط الدفاع الأول. تعتبر وظيفة الامتثال أيضاً جزءاً من خط الدفاع الثاني.

c) The Board ensures that the Internal Control Functions, are properly positioned, staffed and resourced and are carrying out their responsibilities independently, objectively and effectively.

- خط الدفاع الثالث: تكون وظيفة التدقيق الداخلي مسؤولة عن هذا الخط، حيث تجري عمليات تدقيق عامة مبنية على المخاطر ومراجعات من أجل توفير ضمانات للمجلس أن الإطار الكامل للإدارة الرشيدة، بما فيه إطار الإدارة الرشيدة للمخاطر، هو فعال، وأن السياسات والآليات موجودة وتطبق باستمرار.

ج) يضمن المجلس من أن وظائف الضبط الداخلي تحظى بالمكانة والموارد المطلوبة وبالموظفين المؤهلين الذين يقومون بمسؤولياتهم باستقلالية وموضوعية وفعالية.

مراجعة السياسات والضبط الداخلي

CG-1.1.6 Review of policies and internal controls

The Board regularly reviews and approves policies, procedures and internal controls, covering all significant Bank activities, with SEM and Internal Control Functions in order to determine areas needing improvement, as well as to identify and address significant risks and issues.

يراجع ويصادق المجلس بانتظام على سياسات وإجراءات العمل والضبط الداخلي الذي يغطي جميع أنشطة المصرف الرئيسية، وذلك بالتعاون مع الإدارة العليا التنفيذية ووظائف الضبط الداخلي، من أجل تحديد المجالات الواجب تحسينها ولكشف ومعالجة المخاطر والقضايا الهامة.

CG-1.1.7 Remuneration Criteria of the Directors and Senior Executive Management

The Bank's ordinary general assembly sets the remuneration of the Directors, during the Bank's annual general assembly meeting, which is held for the purpose of approving the financial statements. The Directors' remuneration is commensurate with their responsibilities and based on the Bank's profits, providing a sufficient level of remuneration with the Bank's risk profile, as necessary to attract and retain the highest quality individuals.

المعايير المتبعة لتحديد تعويضات أعضاء مجلس الإدارة والإدارة العليا التنفيذية

تقوم الجمعية العمومية العادية للمصرف بتحديد بدلات حضور أعضاء المجلس وذلك لدى المصادقة على البيانات المالية. تتناسب تعويضات المجلس مع وضعية مخاطر المصرف، ومع حوافز كافية لاستقطاب وإبقاء أعضاء ذات كفاءة ومهارة.

CG-1.1.8 Oversight of Senior Executive Management

The Board is also responsible for providing oversight of and follow-up accurately SEM's actions, as part of the Bank checks and balances. In discharging its SEM oversight responsibility, the Board shall at least:

الإشراف على الإدارة العليا التنفيذية

من واجب المجلس أيضاً الإشراف الدقيق على عمل الإدارة العليا التنفيذية والمتابعة الحثيثة لها كجزء من الضوابط والتوازنات في المصرف. وفي هذا الإطار يتعين على المجلس على الأقل:

- a) elect the Board Chairman from its members, who acts as General Manager and all management actions are taken on his behalf and under his own responsibility;
- b) ensure that the Bank has an independent management organization of any of the other banks belonging to the same group;
- c) ensure that an appropriate management structure is in place, commensurate with the Bank's size, complexity and business, which includes a Chief Financial Officer (CFO), Chief Risk Officer (CRO), Chief Operating Officer (COO), Head of Internal Audit Division and Chief Compliance Officer (CCO) or their equivalents;
- d) make sure that the appropriate selections criteria for the appointment of the above positions are adequate;
- e) appoint the Head of Internal Audit Division and the CRO;
- f) take note of the appointment of the other SEM positions, and the resignation and dismissal of of any SEM member, with the related reasons;
- g) ensure that an appropriate succession plan is in place, generally for all Directors and SEM positions;
- h) monitor that SEM's actions are consistent with the strategy and policies approved by the Board;
- i) question and critically review explanations and information provided by SEM;
- j) meet regularly with SEM;

أ) انتخاب رئيساً للمجلس من بين أعضائه يعمل بصفة مدير عام وتتخذ جميع التدابير الإدارية بإسمه وعلى مسؤوليته الخاصة؛

ب) التأكد من أن المصرف لديه جهاز إداري مستقل عن أي من المصارف الأخرى التابعة لنفس المجموعة؛

ج) التأكد من وجود هيكلية إدارية ملائمة ومناسبة مع حجم وتعقد المصرف وأعماله تتضمن المراقب المالي، رئيس إدارة المخاطر، رئيس مديرية العمليات، رئيس مديرية التدقيق الداخلي، ورئيس مديرية الامتثال أو ما يعادلهم؛

د) التأكد من أن معايير الترشيح والتعيينات للمراكز المذكورة أعلاه ملائمة؛

هـ) تعيين رئيس مديرية التدقيق الداخلي ورئيس إدارة المخاطر؛

و) أخذ العلم بتعيينات مراكز الإدارة العليا التنفيذية الأخرى، وبالاستقالات والإقالات التي تطال الإدارة العليا التنفيذية مع تبيان الأسباب؛

ز) التحقق من وجود خطة مناسبة لتأمين البدلاء، لجميع مراكز أعضاء المجلس والإدارة العليا التنفيذية؛

ح) مراقبة أعمال الإدارة العليا التنفيذية ليتأكد من أنها مطابقة للاستراتيجية والسياسات التي أقرها المجلس؛

ط) التدقيق في التفسيرات والمعلومات المقدمة من الإدارة العليا التنفيذية بانتظام ومراجعتها بعين ناقدة؛

ي) عقد اجتماعات منتظمة مع الإدارة العليا التنفيذية؛

- k) set appropriate performance and remuneration standards for SEM consistent with the long-term strategic objectives and the financial soundness of the Bank, and monitor SEM's performance against these standards; and
- l) ensure that the Bank's organizational structure facilitates effective decision-making and good governance by adopting an organizational chart that respects the segregation of duties and do not have any potential conflicts of interest, which is regularly updated. The Bank's organizational chart reflecting SEM is made public, after its approval by the Board. The Parent Bank also reviews the organizational chart of the Bank clearly reflecting the type of technical assistance and management support that is provided by the Parent Bank through the signed SLA with the Bank. (Kindly refer to CG-9 "Organizational Chart" for Lebanese Islamic Bank SAL).

ك) وضع معايير مناسبة لتقييم أداء ولتعويضات الإدارة العليا التنفيذية تتماشى مع الأهداف الاستراتيجية الطويلة الأجل والسلامة المالية للمصرف، ومراقبة أداء الإدارة العليا التنفيذية بمقارنته بهذه المعايير؛

ل) التحقق من أن هيكلية المصرف التنظيمية تسهّل عملية صنع القرار والإدارة رشيدة بشكل فعّال. يشمل ذلك اعتماد المصرف على هيكلية تنظيمية تراعي مفهوم فصل المهام وعدم تضارب المصالح، يتم تحديثها بشكل مستمر. يتم نشر جزء الهيكل التنظيمي الذي يظهر الإدارة العليا التنفيذية في المصرف بعد موافقة المجلس عليه. كما يراجع المصرف الأم الهيكل التنظيمي للمصرف، ويعكس فيه بوضوح نوع الدعم التقني والإداري الذي يوفره له وذلك من خلال عقد تقديم خدمات خاص موقع معه. (مراجعة CG-9 الرسم البياني للهيكلية الإدارية في البنك الإسلامي اللبناني ش.م.ل.).

CG-1.1.9 Appointment of a Chief Executive Officer

The Board may, on the recommendation of the Chairman - General Manager, appoint a different General Manager and grant him executive powers to manage the Bank and implement Board policies and strategies.

تعيين مسؤول تنفيذي رئيسي

يمكن للمجلس، بناءً على توصية الرئيس - المدير العام، أن يعين مديراً عاماً آخر وأن يمنحه صلاحيات تنفيذية لإدارة المصرف ولتطبيق السياسات والاستراتيجيات التي يحددها المجلس.

CG-1.2 Board Qualifications, independence and composition

Directors should be and remain qualified for their positions, including training, in order to discharge their responsibilities. They should have a clear understanding of their oversight and CG role.

مؤهلات مجلس الإدارة، استقلاليتها، وكيفية تشكيله

يجب أن يتمتع أعضاء المجلس بالمؤهلات اللازمة لمراكزهم طوال مدة ولايتهم والمحافظة عليها من خلال التدريب، وذلك للاطلاع بمسؤولياتهم. ويجب أن يكون لأعضاء المجلس فهم واضح لدورهم في مجال الإشراف والإدارة الرشيدة.

CG-1.2.1 Board Qualifications

- a) The Board should possess, individually and collectively, the appropriate experience, competencies, and personal qualities. Directors should be and remain qualified for their positions throughout the tenure.
- b) Directors should have a clear understanding of their roles in their capacity as members of the Board and of any Board Committee and be able to exercise sound and objective judgment about the affairs of the Bank.
- c) The Board collectively should have adequate knowledge and experience relevant to each of the material financial activities to enable effective CG and oversight.

مؤهلات المجلس

أ) يجب أن يمتلك المجلس، على المستوى الفردي والجماعي، الخبرة، الكفاءات، المؤهلات والصفات الشخصية المناسبة. ويجب أن يكون ويبقى أعضاء المجلس مؤهلين لمراكزهم طوال مدة ولايتهم.

ب) يجب أن يكون لأعضاء المجلس فهم واضح لدورهم بصفتهم أعضاء في المجلس وفي أية لجنة منبثقة عنه وأن يكونوا قادرين على ممارسة حكم سليم وموضوعي حول شؤون المصرف.

ج) ينبغي أن يمتلك المجلس مجتمعاً المعرفة الكافية والخبرة المتعلقة في كل من الأنشطة المالية الهامة التي يقوم بها المصرف بغية تحقيق الإدارة الرشيدة والإشراف الفعّالين.

CG-1.2.2 Board Training

The Board ensures that Directors have access to program of initial and ongoing education, in order to help them acquire, maintain and deepen their knowledge and skills, and to fulfil their role and responsibilities. The Board should dedicate sufficient time, budget and other resources for this purpose. Independent Directors should be qualified to objectively challenge Executive Directors.

أ) يؤمن المجلس لأعضائه إمكانية الاستفادة من برامج تدريب تمهيدية لدى انضمامهم إلى المجلس وتحديث مستمر لمهاراتهم ومعرفةاتهم، وذلك لمساعدتهم على اكتساب والحفاظ على وتعميق معرفتهم ومهاراتهم من أجل الوفاء بدورهم ومسؤولياتهم. على المجلس أن يكرس ما يكفي من الوقت والميزانية وغيرها من الموارد لهذه الغاية. يجب أن يتمتع أعضاء المجلس المستقلون بالمؤهلات اللازمة لمساعدة الأعضاء التنفيذيين بكل موضوعية.

CG-1.2.3 Board Independence and Composition

استقلالية المجلس وكيفية تشكيله

a) The Board should have an adequate number and appropriate composition of Directors, which should not exceed twelve, in line with the Code of Commerce and the Bank's by-laws. The Board should be suitable to carry out its responsibilities and have a composition that facilitates effective oversight. For that purpose the Bank should enhance the Board by electing a sufficient number of Non-Executive and Independent Directors, who are capable of exercising sound objective judgment.

أ) يجب أن يضم المجلس العدد المناسب وتشكيله ملائمة من الأعضاء، على أن لا يتعدى عدد أعضاء المجلس ١٢ عضواً وذلك وفقاً لأحكام قانون التجارة والنظام الأساسي للمصرف. يجب أن يكون المجلس متناسباً للقيام بمسؤولياته وله تركيبة تسهل الرقابة الفعالة. لذلك، يجب على المصرف تعزيز المجلس من خلال انتخاب عدد كاف من أعضاء المجلس غير التنفيذيين والمستقلين يستطيعون إبداء آراء موضوعية سليمة.

CG-1.2.4 Independent Directors

الأعضاء المستقلين

a) In order to enhance its independence, the Board should have at least three Independent Directors. The Bank's definition of Independent Director is in line with Article 1 of BDL Basic Circular No. 118.

أ) بهدف تعزيز استقلاليته، يتعين على المجلس، أن يضم على الأقل ثلاث أعضاء مستقلين. يعتبر المصرف عضو مجلس الإدارة مستقلاً وفقاً للمادة الأولى من تعميم مصرف لبنان الأساسي رقم ١١٨.

CG-1.2.5 Non-Executive Directors

الأعضاء غير التنفيذيين

The Bank's definition of Non-Executive Director is in line with Article 1 of BDL Basic Circular No. 118. The Director appointed in any of the subsidiaries abroad is not considered as an Executive Director, if the laws applicable in the foreign country do not grant the Director this capacity.

يعتبر المصرف عضو مجلس الإدارة غير تنفيذي وفقاً للمادة الأولى من تعميم مصرف لبنان الأساسي رقم ١١٨. إن عضو المجلس المعين لدى أي من الوحدات التابعة في الخارج لا يعتبر عضو تنفيذي، إذا كانت القوانين المطبقة عليه في البلد الأجنبي لا تمنحه تلك الصفة.

CG-1.2.6 Director Selection

اختيار أعضاء المجلس

In identifying potential Directors, the Board should ensure that the candidates (1) are qualified to serve as Directors; (2) are able to commit the necessary time and effort to fulfil their responsibilities; and (3) do not have any conflicts of interest, in particular no duty or allegiance to any other company that competes or does business with the Bank, as such duty or allegiance can compromise Board independent judgment, as can cross-membership of Boards.

من واجب المجلس، لدى البحث عن أعضاء محتملين، من أن يتأكد من أن المرشحين (١) مؤهلون لشغل منصب عضو مجلس إدارة، (٢) يستطيعون تكريس الوقت والجهود اللازمة للاطلاع بمسؤولياتهم، (٣) لا يواجهون أي تضارب في المصالح وليسوا على الأخص ملزمين بأي واجب أو ولاء حيال أية شركة أخرى تنافس المصرف أو تتعامل معه، باعتبار أن هذا النوع من الواجب أو الولاء قد يهدد استقلالية رأي المجلس، على غرار عضوية متزامنة في عدة مجالس إدارة.

CG-1.3 Board own practices, structure, committees and conflicts of interests

The Board should define appropriate governance structure and practices for its own work and put in place the means for such practices to be followed and periodically reviewed for ongoing effectiveness.

The Board should exemplify through its own practices sound governance principles. These practices help the Board carry out its duties more effectively.

CG-1.3.1 Board Organization and Assessment

The Board should:

- Maintain and periodically update organizational rules, by-laws, or other similar documents setting out its organization, rights, responsibilities and key activities;
- Periodically review its structure, size, meetings' frequency, and composition, as well as its committees' structures and coordination;
- Carry out regular assessments of the Board as a whole, its committees and of individual Directors, to consider the outcome and to act accordingly;
- Periodically review the effectiveness of its own governance practices and procedures, determine where improvements may be needed, and make any necessary changes ; and
- Maintain appropriate records (e.g. minutes of meeting and summaries of matters reviewed, recommendations made, decisions taken and dissenting opinions) of its deliberations and decisions. In addition, the Board minutes of meetings and reports submitted to the General Assembly should be provided to the BCC.

CG-1.3.2 Role of the Chairman of the Board

The Chairman of the Board provides leadership to the Board and is responsible for the Board's effective overall functioning. The Chairman should ensure that the Board decisions are taken on a sound and well-informed basis, encourage and promote critical discussion and ensure that dissenting views can be freely expressed and discussed within the decision-making process.

CG-1.3.3 Board Committees

The Board is the ultimate responsible for the conduct of the Bank's affairs, however, to increase efficiency, it should establish certain specialized Board committees and adopt their charters depending on the size of the Bank, the nature of its business and of its risk profile.

ممارسات مجلس الإدارة وهيكلته ولجانه وتضارب المصالح

على المجلس أن يحدّد هيكلته والممارسات العملية لإدارة رشيدة ملائمة لعمله، ووضع الوسائل لهذه الممارسات التي ينبغي اتباعها ومراجعتها دورياً لفعالية مستمرة.

ينبغي على المجلس أن يجسّد من خلال ممارساته مبادئ الإدارة الرشيدة السليمة. تساعد هذه الممارسات المجلس على القيام بواجباته بفعالية أكثر.

تنظيم وتقييم المجلس

يجب على المجلس أن:

- يحافظ على القواعد التنظيمية والنظام الأساسي وأية وثائق أخرى مماثلة تحدد تنظيمه، حقوقه، مسؤولياته ونشاطاته الرئيسية وأن يحدّثها بانتظام؛
- يراجع دورياً هيكلته وحجمه وتيرة اجتماعاته، وتركيبته وكذلك هيكلية وتنسيق اللجان المنبثقة عنه؛
- يجري تقييماً دورياً للمجلس مجتمعاً، للجان المنبثقة عنه ولكل من أعضائه على حدة، وينظر في نتيجة التقييم لإجراء المقتضى؛
- يتحقّق بانتظام من فعالية ممارساته وإجراءاته في مجال الإدارة الرشيدة، فضلاً عن تحديد النقاط التي ينبغي تحسينها، لإجراء التغييرات اللازمة؛
- يحفظ بسجلات مناسبة (على سبيل المثال محاضر اجتماعاته وملخصات عن المسائل التي تم استعراضها، والتوصيات والقرارات المتخذة والآراء المختلفة) متعلّقة بمداوماته وقراراته. كما على المصرف، ارسال محاضر جلسات المجلس وتقاريره المقدّمة إلى الجمعية العمومية، إلى لجنة الرقابة على المصارف.

دور رئيس مجلس الإدارة

يؤمّن رئيس مجلس الإدارة إدارة المجلس وهو مسؤول عن حسن سير أعماله. على الرئيس أن يتأكد من أن المجلس يتخذ قراراته على أسس سليمة وموثّقة، وأن يشجّع ويعزّز المناقشات البناءة ويضمن حرية التعبير عن الآراء المختلفة ومناقشتها في سياق عملية صنع القرار.

اللجان المنبثقة عن المجلس

إن المجلس هو المسؤول النهائي عن إدارة أعمال المصرف، ولكن بهدف تعزيز فعاليته، يجب على المجلس أن ينشئ لجاناً متخصصة منبثقة عنه، وأن يتبنّى نظامها، بما يتناسب مع حجم المصرف وطبيعة أعماله ووضعية مخاطره.

CG-1.3.4 Shari'a Consultative Body

The By-laws of the Bank includes a special section on the Shari'a Consultative Body, detailing the provisions that govern the appointment of its members, its relationship with the Bank itself and its prerogatives, including the provisions related to the Shari'a-based Internal Control. Such provisions clearly show the compliance of the Bank, in all its transactions and operations, with the Shari'a provisions and principles. Each Ordinary General Assembly should appoint, for a renewable three-year period, a Consultative Body consisting of three experts in Islamic Law, Islamic doctrine, and banking and financial operations. The Consultative Body shall give its opinion about the Bank's compliance, in its operations, with the Shari'a.

الهيئة الاستشارية الشرعية

يتضمن النظام الأساسي للمصرف قسماً خاصاً بالهيئة الاستشارية الشرعية، تعرض فيها بالتفصيل الأحكام التي ترعى تعيين أعضاء الهيئة وارتباطها بالمصرف وصلاحياتها، بما فيها الضبط الداخلي القائم على الشرعية، وتظهر هذه الأحكام التزام المصرف في جميع معاملاته وعملياته بأحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية. تعين الجمعية العمومية العادية هيئة استشارية مؤلفة من ثلاثة مستشارين اختصاصيين في أحكام الشريعة والفقه والعمليات المصرفية والمالية، ويكون تعيينهم لمدة ثلاث سنوات قابلة للتجديد. تتولى الهيئة الاستشارية ابداء الرأي في عدم مخالفة معاملات المصرف للشريعة الإسلامية.

CG-1.3.6 Corporate Governance Unit

- a) The Bank should establish an independent CG Unit" to oversee the implementation and development of the CG internal regulations.
- b) The CG Unit should include at least a NED; a member of the Shari'a Consultative Body; the Head of Internal Audit Division - General Controller; and the Head of the Shari'a Audit Unit.
- c) The Board established the CG Unit to assist the Board in its oversight responsibilities, with respect to the proper implementation of the Bank's CG and corporate values and approved its charter.
- d) The major role and responsibilities of the CGU are to:
 - ensure that the Bank adheres to BCBS principles on enhancing CG and determines sound CG practices;
 - oversee, coordinate and develop the Code of CG, ensure its proper implementation by all the departments and the Shari'a Consultative Body and ensure the disclosure of this summary on the Bank's website and in its annual report;
 - protect the customers' interests, by submitting proposals to SEM to issue internal instructions and guidelines concerning the Bank's relationship with its customers including disclosure, transparency and profit distribution;
 - The CG Unit meetings should be held regularly, at least once per year or when deemed necessary; and
 - submit to the Board, semi-annually or when necessary, reports and recommendations, based on the results of its work.

وحدة الإدارة الرشيدة

- أ) على المصرف إنشاء وحدة مستقلة للإدارة الرشيدة، لمراقبة حسن تطبيق وتطوير الأنظمة الداخلية المتعلقة بالإدارة الرشيدة.
- ب) تتألف الوحدة على الأقل من عضو غير تنفيذي؛ عضو من الهيئة الاستشارية؛ رئيس مديرية التدقيق - المراقب العام؛ ورئيس وحدة التدقيق الشرعي.
- ج) إنشاء المجلس وحدة الإدارة الرشيدة، لتعاونه في مسؤولياته المتعلقة بالإشراف على تطبيق الإدارة الرشيدة والقيم المهنية لدى المصرف كما وافق على نظام عملها.
- د) أهم مسؤوليات وحدة الإدارة الرشيدة:
 - تتأكد من أن المصرف يلتزم بمبادئ لجنة بازل للرقابة المصرفية المتعلقة بتعزيز الإدارة الرشيدة وتحديد الممارسات العملية لإدارة رشيدة ملائمة؛
 - تشرف وتنسق وتطور عملية إعداد واعتماد دليل الإدارة الرشيدة وتتابع تطبيقه من قبل دوائر المصرف والهيئة الاستشارية ونشر ملخص عنه عبر الموقع الإلكتروني وفي التقرير السنوي للمصرف؛
 - تحمي مصالح عملاء المصرف عن طريق تقديم الاقتراحات للإدارة العليا للتنفيذية لجهة إصدار التعليمات والإرشادات الداخلية المتعلقة بجوانب التعامل كافة بين المصرف وعملائه بما فيها الإفصاح والشفافية وتوزيع الأرباح؛
 - تعقد الوحدة اجتماعاتها دورياً، مرة واحدة على الأقل في السنة وكلما دعت الحاجة؛
 - تزود المجلس، كل ستة أشهر أو كلما دعت الحاجة بالتقارير والتوصيات، بناءً على النتائج التي تتوصل إليها من خلال ممارستها لوظيفتها.

CG-1.3.7 Nominations and Human Resources Committee

- a) The Board may consider establishing a board-level “Nominations and Human Resources Committee”, which shall provide recommendations to the Board for new board members and members of SEM and may be involved in human resource policies. The Board shall oversee the issues related to the Nominations and Human Resources Committee.

أ) يُمكن للمجلس إنشاء لجنة التعيينات والموارد البشرية منبثقة عنه ، بحيث توصي هذه اللجنة المجلس بأعضاء مجلس الإدارة وأعضاء الإدارة العليا التنفيذية الجدد، كما يمكن أن تشارك في سياسات الموارد البشرية. يقوم المجلس بالتحقق من التزام المصرف بالأمر المتعلقة بمسؤوليات لجنة التعيينات والموارد البشرية.

CG-1.3.8 Remuneration Committee

لجنة التعويضات

- a) The Board of directors discharges the duties entrusted to the Remuneration Committee. The Board should oversee the preparation and implementation of the remuneration system, and that remuneration is appropriate and consistent with the Bank’s culture, long-term business and risk strategy, performance and control environment, as well as with any legal or regulatory requirements.
- b) The major responsibilities of the Board related to remuneration are to:

أ) يقوم المجلس بالأعمال المنوطة بلجنة التعويضات والمنصوص عليها في المادة التاسعة من تعميم مصرف لبنان الأساسي رقم ١٣٣. يشرف المجلس على وضع وتشغيل نظام التعويضات والتأكد من أن التعويضات متناسبة مع ثقافة المصرف، واستراتيجية أعماله على المدى الطويل والمخاطر المتعلقة بها، وأدائه وبيئة الضبط الداخلي لديه إضافة إلى أية متطلبات قانونية أو تنظيمية.

ب) أهم مسؤوليات المجلس المتعلقة بالتعويضات:

- prepare and review periodically the Bank’s Remuneration Policy and System ensuring their alignment with the Bank’s strategy and the development of its operations;
- set a Performance Evaluation System to evaluate the performance of all-level employees;
- ensure that the compensation is effectively aligned with prudent risk-taking, consistent with the Bank’s long-term strategy adjusted for all types of risk.

- إعداد سياسة ونظام التعويضات ومراجعتها دورياً للتأكد من ملاءمتها مع استراتيجية المصرف وتطور عملياته؛
- وضع نظام من أجل تقييم أداء العاملين من مختلف المستويات وذلك بشكل موضوعي وشفاف؛
- التأكد من أن تكون المكافآت متناسبة مع درجة الحذر من المخاطرة واستراتيجية المخاطر الطويلة الأمد، أي أن يتم تكييف المكافآت مع المخاطر على أنواعها.

CG-1.3.9 Audit Committee

لجنة التدقيق

- a) The Board established a board-level Audit Committee and approved its charter.
- b) The Audit Committee should assist the Board in its oversight and supervisory role in terms of internal control and internal audit.
- c) The Audit Committee is mainly responsible for:
- overseeing the financial reporting process;
 - providing oversight of and interacting with the Bank’s Shari’a, internal and external auditors;
 - recommending to the shareholders through the Board for their approval, the appointment, remuneration and dismissal of external auditors;
 - reviewing and approving the audit scope and frequency;
 - receiving audit reports and ensuring that SEM is taking necessary corrective actions, in a timely manner to address control weaknesses,

أ) قام المجلس بإنشاء لجنة تدقيق ووافق على نظام عملها.

ب) يجب على لجنة التدقيق أن تعمل على مساعدة المجلس في ممارسة دوره الإشرافي والرقابي لجهة الضبط الداخلي والتدقيق الداخلي.

ج) أهم مسؤوليات لجنة التدقيق:

- تشرف على إعداد التقارير المالية؛
- تقوم بالرقابة المباشرة على ومناقشة أعمال مدققي المصرف الشرعيين والداخليين ومفوضي المراقبة؛
- ترفع التوصيات إلى المساهمين، من خلال المجلس، للموافقة على تعيين مفوضي المراقبة وتحديد تعويضاتهم والتوصية بإقالتهم عند الحاجة؛
- تراجع وتصادق على نطاق عملية التدقيق ووتيرتها؛
- تتلقى تقارير المدققين وفق ما تترتبه، وأن تتأكد من أن الإدارة العليا التنفيذية تتخذ التدابير التصحيحية اللازمة، في الوقت المناسب،

non-compliance with policies, laws and regulations and other problems identified by auditors and other Control Functions.

- d) All the Audit Committee members should have sufficient knowledge, experience and qualifications commensurate with Bank's size, the complexity of its operations and the duties to be performed in financial reporting, accounting and auditing.

CG-1.3.10 Risk Committee

- a) The Board established a board-level Risk Committee and approved its charter.
- b) The Risk Committee is mainly responsible for:
- overseeing the proper implementation of the bank-wide risk management principles.
 - reviewing the Bank's Risk Management Policies, at least annually and overseeing that SEM has in place processes to promote the Bank adherence to the approved Risk Management Policies.
 - advising the Board on the Bank's overall current and future risk strategies and related risk appetite and risk tolerance, and for overseeing SEM's implementation of that strategy within the risk appetite.
 - overseeing the strategies for capital and liquidity management, as well as the Bank's credit, market, operational, systemic, interest rate risk in the banking book, strategic, reputational risks and other risks to ensure they are consistent with the risk appetite.

CG-1.3.11 Legal, Ethics and Compliance Committee

- a) The Board may consider establishing the Legal, Ethics and Compliance Committee, which shall focus on ensuring that the Bank has the appropriate means for promoting proper decision-making and compliance with laws, regulations and internal rules and provides oversight of the Compliance Function.
- b) The current board-level Committees oversee the issues related to legal, ethics and compliance.

CG-1.3.12 Common Requirements

- a) The Board should appoint members to board committees with the goal of achieving an optimal mix of skills and experience that, in combination, allow the committees to fully understand, objectively evaluate and bring fresh thinking to the relevant issues.

لمعالجة أيّ خلل في الرقابة، عدم التقيد بالسياسات والقوانين والأنظمة وغيرها من المشكلات التي يحددها المدققون ووظائف الضبط الداخلي الأخرى.

- د) على جميع أعضاء لجنة التدقيق أن يمتلكوا معرفة وخبرات ومهارات كافية ومتناسبة مع حجم المصرف ودرجة تعقّد عملياته والمهام المطلوب تنفيذها المتصلة بإعداد التقارير المالية والمحاسبية والتدقيق.

لجنة مخاطر

- أ) قام المجلس بإنشاء لجنة مخاطر منبثقة عنه، وقد وافق على نظام عملها.
- ب) أهم مسؤوليات لجنة المخاطر:
- الإشراف على حسن تطبيق أسس إدارة المخاطر في المصرف.
 - مراجعة سياسة إدارة المخاطر على الأقل مرة في السنة والإشراف على أن الإدارة العليا التنفيذية قد وضعت آلية مناسبة لتعزيز الالتزام بسياسة إدارة المخاطر الموافق عليها.
 - تقديم المشورة للمجلس حول استراتيجية المخاطر الحالية والمستقبلية وهامش المخاطرة ومستويات المخاطر المقبولة، فضلاً عن الإشراف على تطبيق هذه الاستراتيجية من قبل الإدارة العليا التنفيذية وذلك ضمن هامش المخاطرة.
 - الإشراف على الاستراتيجية المتعلقة بإدارة رأس المال والسيولة وبمخاطر التسليف والسوق والتشغيل والمخاطر النظامية ومخاطر تقلب أسعار الفائدة في محفظة المصرف ومخاطر السمعة ومخاطر الاستراتيجية وغيرها والتأكد من تماشيهم مع هامش المخاطرة.

لجنة الشؤون القانونية، الأخلاقيات والامتثال

- أ) يُمكن للمجلس إنشاء لجنة الشؤون القانونية، الأخلاقيات والامتثال. بحيث تتحقق هذه اللجنة من أن المصرف يمتلك الوسائل الكفيلة لتعزيز اتخاذ القرار المناسب والامتثال للقوانين والأنظمة والقواعد الداخلية وتوفر الإشراف على وظيفة الامتثال.
- ب) تقوم اللجان الحالية المنبثقة عن المجلس، بالتحقق من التزام المصرف بالأمر المتعلقة بالشؤون القانونية والأخلاقيات والامتثال.

متطلبات مشتركة

- أ) يسعى المجلس عند تعيين أعضاء اللجان المنبثقة عنه إلى تأمين مزيج مثالي من المهارات والخبرات، مما يتيح لهذه اللجان فهم القضايا التي تعنيها فهماً كاملاً وتقييمها بموضوعية وإضفاء نمط تفكير جديد عليها.

- b) In order to ensure the needed objectivity, membership should be composed of Non-Executive Directors, in their majority Independent Directors, unless otherwise stipulated in its charter.
- c) A Board committee shall meet at least quarterly, unless otherwise stipulated in its charter.
- d) In the interest of greater transparency and accountability, the Board should disclose the committees it has established, their mandates, and their composition, including members who are considered to be independent.
- e) The Board Committees' discussions, recommendations and decisions should be recorded in detailed and clear minutes of meeting to be submitted directly to the Board. The BCC is entitled to access these minutes.

(ب) من أجل تحقيق الموضوعية المطلوبة تتألف كل من هذه اللجان من أعضاء غير تنفيذيين، غالبيتهم من الأعضاء المستقلين، إلا إذا ورد نص مخالف في نظامها.

(ج) تجتمع اللجان المنبثقة عن المجلس فصلياً على الأقل، إلا إذا ورد نص مخالف في ميثاقها.

(د) وحرصاً على مزيد من الشفافية والمساءلة، يفصح المجلس عن اللجان التي أنشأها وعن مدة ولايتها وتشكيلتها وعن أسماء الأعضاء المستقلين.

(هـ) يجب على اللجان المنبثقة عن المجلس، أن تدون مناقشات اللجنة المعنية وتوصياتها وقراراتها في محاضر مفصلة وواضحة، ترفع مباشرة إلى مجلس الإدارة، ويكون للجنة الرقابة على المصارف حق الاطلاع عليها.

CG-1.3.13 Conflicts of interest

- a) Conflicts of interest may arise as a result of the various activities and roles of the Bank and its various stakeholders or between the interests of the Bank or its customers and those of the Bank's related parties.
- b) The Board should ensure that policies to identify potential conflicts of interest are developed and implemented and, if these conflicts cannot be prevented, are appropriately managed, based on the permissibility of relationships or transactions under sound corporate policies consistent with Lebanese laws.
- c) The Board should ensure that appropriate public disclosure, in the Bank's annual reports, is made, and/or information is provided to supervisors, relating to the Bank's policies on current or potential conflicts of interest.

تضارب المصالح

(أ) قد ينشأ تضارب المصالح من جراء مختلف نشاطات ومهام المصرف وأصحاب الحقوق فيه أو بين مصلحة المصرف وعملائه ومصالح الجهات المرتبطة.

(ب) لذا، من واجب المجلس أن يضمن وجود وتطبيق سياسات تتيح كشف أي تضارب محتمل للمصالح. وفي حال تعذر تجنب مثل هذا التضارب، العمل على إدارة الوضع كما هو مقتضى على أساس العلاقات والعمليات المسموح بها، في ظل السياسات السليمة للشركة والمطابقة للقوانين اللبنانية.

(ج) يجب على المجلس أن يتأكد من حسن عملية الإفصاح حيال الجمهور في تقارير المصرف السنوية و/أو من توفير المعلومات للسلطات الرقابية، وذلك بشأن سياسات المصرف المتعلقة بتضارب المصالح الراهنة والمحتملة.

CG-1.3.14 Controlling shareholders

Where there are controlling shareholders with power to appoint Directors, such Directors and the Board should exercise corresponding caution. In such cases, it is useful to bear in mind that the Directors have responsibilities to the Bank itself and all shareholders, regardless of who appoints them.

المساهمين ذات الحصص المؤثرة

في حال وجود مساهمين يملكون حصة مؤثرة في المصرف ولديهم بالتالي القدرة على تعيين أعضاء المجلس، فمن واجب هؤلاء الأعضاء والمجلس عموماً أن يكونوا متيقظين وألا يغفلوا أن لأعضاء المجلس مسؤوليات تجاه المصرف نفسه وتجاه جميع المساهمين، بغض النظر عن الجهة التي عينتهم.

CG - Code of Corporate Governance Summary	ملخص عن دليل الإدارة الرشيدة
CHAPTER: CG-2 Corporate Governance in a Group Structure	الإدارة الرشيدة في سياق المجموعة

CG-2.1 Responsibility of the Board of the Parent Bank

The Board of the Parent Bank (Credit Libanais SAL) should have the overall responsibility for adequate CG across the group and ensuring that there are CG policies appropriate to the structure, business and risks of Group CL and its entities.

- a) The Board of the Parent Bank should be aware of the material risks and issues that might affect both the Bank as a whole and its subsidiaries. It should therefore exercise adequate oversight over subsidiaries, while respecting the independent legal and governance responsibilities that might apply to regulated subsidiary Boards.
- b) In order to fulfill its CG responsibilities, the Board of the Parent Bank shall:
- establish a group structure and a corporate governance framework which contributes to the effective oversight over subsidiaries;
 - ensure that sufficient resources are allocated for each subsidiary to meet both group and local governance standards;
 - have appropriate means to monitor that each subsidiary complies with all applicable legal, regulatory and governance requirements;
 - draw transparent SLAs with subsidiaries, in case of providing to them technical assistance or management support; and
 - ensure that specialized banks subsidiaries have independent management organization from the other banking subsidiaries.

مسؤولية مجلس إدارة المصرف الأم

يكون مجلس إدارة المصرف الأم (الاعتماد اللبناني ش.م.ل) مسؤولاً عن تطبيق إدارة رشيدة ملائمة عبر المجموعة ككل، وعليه أن يتأكد من وجود سياسات في مجال الإدارة الرشيدة، تتلاءم مع هيكلية وعمل ومخاطر المجموعة والوحدات المكوّنة لها.

أ) يكون مجلس إدارة المصرف الأم مدركاً للمخاطر والقضايا الهامة التي قد تؤثر على المصرف ككل وعلى الوحدات التابعة له. وبالتالي يشرف بالشكل المناسب على هذه الوحدات التابعة، ويحترم استقلالية مجالس إدارتها بشأن المسؤوليات القانونية والإدارية ويراعي الأنظمة التي تخضع لها محلياً.

ب) من أجل أداء مسؤوليات الإدارة الرشيدة، يتوجب على مجلس إدارة المصرف الأم:

- إنشاء هيكلية للمجموعة وإطار للإدارة الرشيدة للمساهمة في الإشراف الفعال على الوحدات التابعة؛
- التأكد من توافر الموارد الكافية لدى كل وحدة تابعة لاستيفاء معايير المجموعة ككل والمعايير المحلية المتعلقة بالإدارة الرشيدة؛
- أن يمتلك الوسائل الرقابية الملائمة للتأكد من مدى تقيد كل وحدة تابعة بمتطلبات القوانين والأنظمة والإدارة الرشيدة المعمول بها؛
- أن يعتمد عقد تقديم خدمات مع الوحدات التابعة له، في حال قيام المصرف الأم بتقديم دعم تقني أو إداري لهذه الوحدات؛
- التأكد من أن مصارف الأعمال ومصارف التسليف المتوسط والطويل الأجل التابعة للمصرف الأم لديها جهاز إداري مستقل عن أي من المصارف الأخرى التابعة.

CG-2.2 Responsibility of the Board of the Banking subsidiary

- a) The Board of the Banking subsidiary (Lebanese Islamic Bank SAL) adheres to the corporate values and governance principles espoused by its Parent Bank. Consequently, the Board of the Banking subsidiary should take into account the nature of its business and the applicable legal requirements.
- b) The Board of the Banking subsidiary should retain and set its own CG responsibilities, and should evaluate any group-level decisions or practices, to ensure that they do not expose

مسؤولية مجلس إدارة المصرف التابع

أ) يلتزم مجلس إدارة المصرف التابع (بنك الاسلامي اللبناني ش.م.ل) بالقيم المهنية ومبادئ الإدارة الرشيدة التي تبناها المصرف الأم. عند القيام بذلك يأخذ مجلس إدارة المصرف التابع في الاعتبار طبيعة أعماله والمتطلبات القانونية النافذة.

ب) يجب على مجلس إدارة المصرف التابع أن يحدد مسؤولياته المتصلة بالإدارة الرشيدة وأن يقيم أية قرارات أو ممارسات تطبق على مستوى المجموعة، وذلك للتأكد من أنها لا تنتهك أحكام القوانين والأنظمة

the Banking subsidiary to a breach of the applicable legal or regulatory provisions or prudential rules. The Board of the Banking subsidiary should also ensure that such decisions or practices are not detrimental to:

- the sound and prudent management of the Banking subsidiary;
 - the financial health of the subsidiary; or
 - the legal interests of the subsidiary's stakeholders.
- c) The Board of the Banking subsidiary should approve the Code of CG and its summary that is published on the Bank's website and in the annual report, as applicable.

النافذة في بلد تواجد المصرف التابع. ويتحقق أيضاً من أن هذه القرارات والممارسات لا تسيء إلى:

- الإدارة السليمة والحذرة للمصرف التابع؛
 - السلامة المالية للمصرف التابع؛
 - المصالح القانونية لأصحاب الحقوق في المصرف التابع.
- ج) ينبغي على مجلس إدارة المصرف التابع الموافقة على دليل الإدارة الرشيدة الخاص به والملخص عنه الذي سيتم نشره عبر موقعه الإلكتروني وفي تقريره السنوي، حيث ينطبق.

CG-2.3 Responsibility of the Banking subsidiary

مسؤولية المصرف التابع

- a) The Banking subsidiary should adhere to the principles issued or to be issued by the BCBS on enhancing CG for banking organizations, as applicable.
- b) The Banking subsidiary should prepare its own Code of Corporate Governance.
- c) The Banking subsidiary should publish a summary of its own Code on the Bank's website and in the annual report, as applicable.

- أ) على المصرف التابع أن يعمل بشكل حثيث على الالتزام بالمبادئ الصادرة والتي ستصدر عن لجنة بازل للرقابة المصرفية والمتعلقة بتعزيز الإدارة الرشيدة في المؤسسات المصرفية، حيث ينطبق.
- ب) على المصرف التابع أن يعد "دليل الإدارة الرشيدة" الخاص به.
- ج) على المصرف التابع أن ينشر ملخصاً عن دليل الإدارة الرشيدة الخاص به عبر الموقع الإلكتروني وفي التقرير السنوي، حيث ينطبق.

CG-2.4 Complex or Opaque Structure

هيكلية معقدة أو غير شفافة

- a) The Board and SEM, as appropriate, should:
- avoid setting up complicated structures;
 - have a centralized process for approving and controlling the creation of new legal entity;
 - identify the risks arising from the complexity of the legal entity structure;
 - evaluate how the aforementioned risks of the structure and legal entity requirements affect the group's ability to manage its risk profile and deploy funding and capital under normal and adverse circumstances; and
 - ensure compliance with applicable regulations governing the creation and supervision of foreign subsidiaries.

- أ) يجب على المجلس والإدارة العليا التنفيذية، وفق ما تستوجبه الحالة المطروحة:
- تفادي إنشاء هيكليات معقدة؛
 - اعتماد المركزية لدى الموافقة والإشراف على إنشاء وحدة تابعة جديدة؛
 - التعرف على المخاطر التي قد تنجم في حال كانت هيكلية المصرف معقدة؛
 - تقييم كيف أن المخاطر، الناتجة عن الوحدات التابعة الأنفة الذكر لمتطلبات الهيكلية والهيئة القانونية، قد تؤثر على المجموعة وعلى وضعية مخاطرها وعلى قدرتها على توفير التمويل ورأس المال الضروري في شتى الظروف، مؤاتية كانت أم معاكسة؛
 - ضمان التقيد بالأنظمة النافذة التي ترعى إنشاء ومراقبة الوحدات التابعة للمصرف في الخارج.

CG - Code of Corporate Governance Summary	ملخص عن دليل الإدارة الرشيدة
CHAPTER: CG-3 Senior Executive Management (SEM)	الإدارة العليا التنفيذية

Under the direction and oversight of the Board, Senior Executive Management (SEM) should carry out and manage the Bank's activities in a manner consistent with the business strategy, risk appetite, risk tolerance, remuneration and other policies approved by the Board.

بما يتماشى مع توجيهات وإشراف المجلس، تنجز وتدير الإدارة العليا التنفيذية نشاطات المصرف بطريقة مطابقة لاستراتيجية العمل وهامش المخاطرة ومستويات المخاطر المقبولة والتعويضات والسياسات الأخرى التي وافق عليها المجلس.

CG-3.1 Definition of the SEM

تعريف الإدارة العليا التنفيذية

- SEM consists of a core group of individuals responsible and accountable for the sound and prudent day-to-day management of the Bank.
- These individuals are the Chairman - General Manager and all Deputy and Assistant General Managers, Head of Divisions and Chairmen of the specialized management committees.
- In this respect, they should have the necessary expertise, competencies and integrity to manage the businesses under their supervision, as well as have appropriate control over the key individuals in these areas.

- تتكون الإدارة العليا التنفيذية من مجموعة أفراد مسؤولين عن إدارة الأعمال اليومية السليمة والحذرة للمصرف تحت طائلة مساءلتهم في هذا الصدد.
- يقصد بالإدارة العليا التنفيذية رئيس مجلس الإدارة - المدير العام وجميع المدراء العاملين معاونين والمساعدين ومدراء الأقسام الرئيسية ورؤساء اللجان الإدارية المتخصصة.
- بالتالي، عليهم أن يمتلكوا الخبرة والمهارات والنزاهة اللازمة لإدارة النشاطات الخاضعة لإشرافهم، فضلاً عن الصلاحيات المناسبة لمراقبة الأشخاص الرئيسيين العاملين في هذه النشاطات.

CG-3.2 Responsibilities of the SEM

مسؤوليات الإدارة العليا التنفيذية

- SEM contributes substantially to the Bank's sound CG through personal conduct, by helping to set the "tone at the top" along with the Board, by providing adequate oversight of the staff they manage; and by ensuring that the Bank's activities are consistent with the business strategy, risk appetite and risk tolerance and the policies approved by the Board.
- SEM is responsible for delegating duties to the staff and establishes a management structure that promotes accountability and transparency.
- SEM should remain cognizant of its obligation to oversee the exercise of such delegated responsibility and its ultimate responsibility to the Board for the performance of the Bank.
- SEM should implement, consistent with the direction given by the Board, business strategies, risk management systems, risk culture, processes and controls for managing the risks - both financial and non-financial - to which the Bank is exposed. This includes a comprehensive and independent Risk Management, Compliance and Audit Functions and an effective system of internal controls designed and operated to ensure adherence to the Bank's strategy and risk appetite and risk tolerance.

- تساهم الإدارة العليا التنفيذية مساهمة قيمة في إدارة المصرف الرشيدة من خلال سلوكها الشخصي بحيث تكون، إلى جانب المجلس، قنوة لجميع الموظفين من حيث الالتزام بالمعايير والقيم المهنية، وذلك عبر الإشراف الملائم على الجهات التي تخضع لإدارتها؛ والتأكد من أن نشاطات المصرف مطابقة لاستراتيجية العمل وهامش المخاطرة ومستويات المخاطر المقبولة والسياسات التي وافق عليها المجلس.
- تكون الإدارة العليا التنفيذية مسؤولة عن تفويض المهام للموظفين، وتضع هيكلية إدارية لتعزيز المساءلة والشفافية.
- على الإدارة العليا التنفيذية ألا تغفل عن واجبها بمراقبة المهام التي قامت بتفويضها إلى الغير، وتبقى مسؤولة حيال المجلس عن أداء المصرف.
- على الإدارة العليا التنفيذية أن تطبق، بما يتفق مع توجيهات المجلس، استراتيجية الأعمال، أنظمة إدارة المخاطر، ثقافة المخاطر، والآليات والضوابط لإدارة المخاطر المالية وغير المالية التي يتعرض لها المصرف. يشمل هذا وجود وظائف إدارة المخاطر، الامتثال والتدقيق شاملة ومستقلة ونظام فعال للضبط الداخلي يتم تصميمه وتشغيله لضمان التقيد باستراتيجية المصرف وهامش المخاطرة ومستويات المخاطر المقبولة.

- هـ) تتأكد الإدارة العليا التنفيذية، على مسؤوليتها، من أن المصرف يعمل وفقاً لأحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية وبالتالي تنحصر مسؤولية الهيئة الاستشارية الشرعية في إبداء رأي مستقل عن مدى مطابقة عمليات المصرف للشريعة.
- و) تضع الإدارة العليا التنفيذية إطار للضبط الداخلي يتلاءم مع حجم المصرف أو المؤسسة المالية ومع طبيعة المخاطر التي يواجهها أو يمكن أن يواجهها أي منهما، وتعمل على تحديثه عند الحاجة. يرتكز هذا الإطار، على الأقل، على المقومات التالية:
- البيئة الداخلية (الهيكلية التنظيمية)؛
 - تحديد المخاطر وتصنيفها؛
 - سياسات وإجراءات الضبط الداخلي؛
 - الأنظمة المكتملة الضرورية لحسن تطبيق الضبط الداخلي؛
 - المراقبة المستمرة.
- e) SEM is responsible for verifying that the Bank is operating in accordance with the provisions and principles of Islamic Law (Shari'a). Consequently, the Shari'a Consultative Body is only responsible for expressing independent opinion about the Bank's operations in compliance with the Shari'a.
- f) SEM establishes an internal control framework which is commensurate with the size of the Bank, the nature of the risks to which it is or will be exposed; SEM updates also this framework when needed. This framework is based, at least, on the following components:
- Internal environment (organizational Structure);
 - Risks identification and classification;
 - Internal control policies and procedures;
 - Required complementary systems for implementing internal controls;
 - Continuous monitoring.

CG - Code of Corporate Governance Summary	ملخص عن دليل الإدارة الرشيدة
CHAPTER: CG-4 Risk Management Function	وظيفة إدارة المخاطر

- a) The Bank should have an effective independent Risk Management Function, under the direction of the Group Chief Risk Officer, with sufficient authority, stature, independence, resources and access to the Board. This function should be adequate for the size and nature of the Bank.
- b) The independent Risk Management Function is a key component of the Bank's second line of defense.
- أ) يجب على المصرف أن يستحدث إدارة مخاطر مستقلة وفعالة، بما تتفق مع توجيهات رئيس إدارة المخاطر على مستوى المجموعة، ويجب أن تمنح هذه الإدارة السلطات والمكانة والاستقلالية والموارد الكافية والمتناسبة مع حجم وطبيعة المصرف وأن تتمكن من التواصل مع المجلس.
- ب) تشكل وظيفة إدارة المخاطر المستقلة عنصراً أساسياً في خط الدفاع الثاني للمصرف.

CG-4.1 Risk Culture

The Board and SEM promote a risk culture within the Bank. All management and staff should be aware of, and held accountable for, their risk management responsibilities.

ثقافة المخاطر

يروج المجلس والإدارة العليا التنفيذية ثقافة المخاطر ضمن المصرف. وتكون الإدارة عموماً والموظفون مدركين لمسؤولياتهم المتصلة بإدارة المخاطر ويجب أن يحاسبوا عليها.

CG-4.2 Responsibilities of the Risk Management Function

The Risk Management Function is responsible for identifying, measuring, monitoring, controlling or mitigating, and reporting on risk exposures at the level of the Bank. This should encompass all risks to the Bank, on- and off- balance sheet and at a bank-wide, portfolio-wise and business-line level.

مسؤوليات وظيفة إدارة المخاطر

تعتبر إدارة المخاطر مسؤولة عن تحديد نسبة التعرض للمخاطر، فضلاً عن قياسها ورصدها ومراقبتها والحد منها ورفع التقارير بشأنها على مستوى المصرف. ويشمل ذلك جميع المخاطر التي يتعرض لها المصرف ضمن وخارج الميزانية، وعلى مستوى المصرف ككل والمحافظة والنشاطات.

CG-4.3 Independence

The Risk Management Function shall be sufficiently independent of the business units whose activities and exposures are reviewed.

استقلالية

يجب أن تتمتع إدارة المخاطر باستقلالية كافية عن الأقسام التي تقوم بمراقبة نشاطاتها وتعرضاتها للمخاطر.

CG-4.4 Resources

The Bank shall ensure through its planning and budgeting processes that the Risk Management Function has adequate resources (in both number and quality) necessary to assess risk, including personnel, access to information technology systems and systems development resources, and support and access to internal information. In addition to the above, the Risk Management Function in the Banking subsidiary shall have functional reporting to the Parent Bank Risk Management Function and shall provide it with periodic reports.

الموارد البشرية

على المصرف أن يتحقق من خلال عمليتي التخطيط وإعداد الموازنة من أن وظيفة إدارة المخاطر تمتلك الموارد اللازمة لتقييم المخاطر بما فيها الموارد البشرية (عدد ومؤهلات)، ولديها حرية الوصول إلى نظم المعلوماتية والقدرة على تطوير هذه النظم، وكذلك الدعم اللازم وإمكانية الوصول إلى كافة المعلومات الداخلية. بالإضافة إلى ذلك، يجب على إدارة المخاطر في الوحدة التابعة أن تتبع إدارياً إلى إدارة المخاطر في المصرف الأم وأن ترفع لها تقارير دورية.

CG-4.5 Qualifications

Risk Management personnel shall possess sufficient experience and qualifications, including market and product knowledge, as well as mastery of risk disciplines.

المؤهلات

على الموظفين المعنيين بإدارة المخاطر أن يمتلكوا الخبرة والمؤهلات الكافية، ومنها معرفة السوق والمنتجات والتحكّم بشتى أنواع المخاطر.

CG-4.6 Chief Risk Officer (CRO)

رئيس إدارة المخاطر

- a) The Board should appoint a CRO with overall responsibility for the Risk Management Function and the Bank's comprehensive risk management framework across the Bank and at Group CL level.
- b) The duality in executive functions should be avoided in such a way that the CRO should be distinct from other executive functions.
- c) The CRO should have sufficient influence on the decisions that affect the Bank's exposure to risk.
- d) The Board and SEM should take knowledge of the CRO opinions in addressing main issues, such as the determination of the risk appetite and risk tolerance, capital and liquidity planning and new products and services, remuneration design and operation. Such interactions should not compromise the CRO's independence.
- e) While the CRO should report to the General Manager and the Board, the CRO shall have direct access to the Board and its Risk Committee.
- f) Interaction between the CRO and the Board or its Risk Committee shall occur regularly and be documented adequately.
- g) The Board should be notified promptly upon the resignation or dismissal of the CRO with adequate explanation of such dismissal.
- h) The BCC should also be informed of the resignation, dismissal and appointment of the CRO and of the reasons of such resignation or dismissal.
- أ) يجب على المجلس أن يعين رئيس إدارة المخاطر لديه المسؤولية الشاملة عن وظيفة إدارة المخاطر وعن الإطار العام لإدارة المخاطر في جميع أقسام المصرف وعلى مستوى المجموعة ككل.
- ب) يفترض تجنب ازدواجية المناصب بحيث لا يكون لرئيس إدارة المخاطر أي منصب إداري آخر.
- ج) يفترض أن يكون لرئيس إدارة المخاطر تأثيره الفعال على القرارات المتعلقة بتعرض المصرف للمخاطر.
- د) على المجلس والإدارة العليا التنفيذية الاطلاع على رأي رئيس إدارة المخاطر عند معالجة المسائل الرئيسية، كتحديد هامش المخاطرة ومستويات المخاطر المقبولة والتخطيط المتعلق برأس المال والسيولة والمنتجات والخدمات الجديدة وتصميم وتفعيل نظام التعويضات، وذلك دون المساس باستقلاليتها.
- هـ) يرتبط رئيس إدارة المخاطر إدارياً بالمدير العام ومجلس الإدارة، وله إمكانية التواصل المباشر بمجلس الإدارة ولجنة المخاطر المنبثقة عنه.
- و) من المفترض أن يتمكن رئيس إدارة المخاطر من التواصل مع المجلس أو لجنة المخاطر المنبثقة عنه بشكل دوري ومعزز بالوثائق.
- ز) يتعين تبليغ المجلس فور إستقالة أو إقالة رئيس إدارة المخاطر مع تبرير مناسب لهذه الإقالة.
- ح) يتعين إعلام لجنة الرقابة على المصارف باستقالة وإقالة وتعيين، رئيس إدارة المخاطر ودوافع هذه الاستقالة أو الإقالة.

CG-4.7 Risk identification, Monitoring and Controlling

تحديد ومتابعة ومراقبة المخاطر

- a) The Bank's risk governance framework should include Risk Management Policies, supported by appropriate control procedures and processes, designed to ensure that the Bank's risk identification, aggregation, evaluation, monitoring, controlling and mitigation capabilities are commensurate with the Bank's size, complexity and risk profile.
- b) The Bank shall identify and monitor all material risks on an ongoing bank-wide, portfolio-wise and business-line level, and the Bank's risk management and internal control infrastructure should keep pace with any change to the Bank's risk profile, including its growth, to the external risk landscape and in industry practice.
- c) Risk identification and measurement shall include both quantitative and qualitative elements.
- أ) على المصرف أن يضع إطار الإدارة الرشيدة للمخاطر يتضمن سياسات إدارة المخاطر، مدعومة بإجراءات وآليات المراقبة المناسبة، وذلك بهدف ضمان قدرات المصرف في تحديد وتجميع المخاطر وتقييمها ومتابعتها ومراقبتها والحدّ منها بشكل يتناسب مع حجم المصرف وتعقيد عملياته ووضعية مخاطره.
- ب) على المصرف أن يحدّد ويتابع المخاطر الأساسية بشكل متواصل على مستوى المصرف ككلّ والمحافظ والنشاطات. كما يفترض أن تواكب إدارة المخاطر والضبط الداخلي لدى المصرف، في تطورها أية تغييرات تطرأ على وضعية مخاطر المصرف، بما فيه نموه، وعلى طبيعة المخاطر الخارجية وممارسة الصناعة المصرفية.
- ج) يفترض أن يشمل تحديد وقياس المخاطر العناصر الكمية والنوعية لهذه المخاطر.

- د) على إدارة المخاطر أن تتأكد من أن أنظمة المصرف الداخلية لقياس المخاطر تركز على مجموعة سيناريوهات وتراعي معادلة مخاطر/عائد وتأخذ بعين الاعتبار البيئة التشغيلية الخارجية للمصرف.
- هـ) يفترض أن تراجع الإدارة العليا التنفيذية والمجلس السيناريوهات المستخدمة في تحليل المخاطر، وأن يوافق عليها ويكونا مدركين للافتراضات ونقاط الضعف المحتملة المشمولة في النماذج التحليلية للمخاطر المعتمدة من قبل المصرف.
- و) يجب على المجلس أن يولي اهتماماً خاصاً لنوعية وشمولية ودقة المعلومات التي يركز عليها، لاتخاذ قراراته بشأن المخاطر.
- ز) على المصرف أن يستخدم أيضاً منهجية استباقية تتمثل باختبار حالات ضاغطة وتحليل سيناريوهات، وذلك لتكوين صورة أوضح عن النسب المحتملة للتعرض للمخاطر في ظل ظروف معاكسة متنوعة.
- ح) يجب على المصرف أن يقيم بانتظام الأداء الفعلي مقابل المخاطر المقدرة، وذلك بغية تقييم دقة وفعالية إدارة المخاطر وإجراء التعديلات والتحسينات اللازمة.
- ط) على إدارة المخاطر أن تعزز دور الإدارة العليا التنفيذية ومدراء النشاطات في تحديد وتقييم المخاطر عوضاً عن الاعتماد المفرط على تقييم خارجي للمخاطر.
- ي) يبقى كل من المجلس والإدارة العليا التنفيذية لهذا المصرف التابع مسؤولين عن تطوير آليات فعالة لإدارة المخاطر فيه. بينما يبقى على المصرف الأم انتاج إدارة استراتيجية للمخاطر على مستوى المجموعة ككل وفرض سياسات عامة للمخاطر. يفترض أن تساهم الإدارة العليا التنفيذية ومجلس المصرف التابع بدورهما في إبداء رأي مناسب لكيفية تطبيق هذه السياسات محلياً وإقليمياً وفي تقييم المخاطر المحلية والخاصة بالمصرف التابع.
- ك) يتعين على المصرف الأم أن يؤمن الأدوات والصلاحيات المناسبة للمصرف التابع وأن يتأكد من أن هذه الوحدة تدرك مسؤوليتها في إعداد التقارير ورفعها إلى المصرف الأم.
- ل) يتعين على إدارة المخاطر أن: (١) تعد وترفع تقارير عن وضعية المخاطر؛ (٢) تراقب هذه الوضعية للتأكد من أنها لن تتعدى ما وضعه المصرف من حدود وتدابير رقابية؛ (٣) ترشد الإدارة نحو الوسائل الكفيلة بالحد من المخاطر والتحوط لها.
- م) لا بد لدرجة تطور بنى إدارة المخاطر والضبط الداخلي، منها بنية للبيانات ولهندسة البيانات وتكنولوجيا المعلومات، أن تواكب التطورات. مع الإشارة إلى وجوب إدراج جميع هذه العناصر في عملية التخطيط التي يجب مراجعتها.
- d) The Risk Management Function shall ensure that the internal risk measurements cover a range of scenarios, and include qualitative bank-wide views of risk relative to return and to the Bank's external operating environment.
- e) SEM and, as applicable, the Board shall review and approve scenarios that are used in the Bank's risk analyses and shall be made aware of assumptions and potential shortcomings embedded in the Bank's risk models.
- f) The Board shall give special attention to the quality, completeness and accuracy of the data it relies on, to make risk decisions.
- g) The Bank shall also utilize forward-looking stress tests and scenario analysis to better understand potential risk exposures under a variety of adverse circumstances.
- h) The Bank shall also regularly compare actual performance against risk estimates to assist in gauging the accuracy and effectiveness of the risk management process and making necessary adjustments and improvements.
- i) The Risk Management Function shall promote the importance of SEM and business-line managers in identifying and assessing risks, rather than relying excessively on external risk assessments.
- j) The Banking subsidiary's Board and SEM remain responsible for developing effective risk management processes for their Banking subsidiary. While the Parent Bank shall conduct strategic, group-wide risk management and prescribe corporate risk policies, the Banking subsidiary's SEM and Board shall have appropriate input into their local or regional application and to the assessments of local and inherent risks of the Banking subsidiary.
- k) The Parent Bank shall ensure that adequate tools and authorities are available to the Banking subsidiary and that the Banking subsidiary understands what reporting obligations it has to the Parent Bank.
- l) The Risk Management Function shall (1) report the risk positions; (2) monitor these positions to ensure that they remain within the Bank's framework of limits and controls; and (3) guide the management on methods to reduce or hedge risks to limit exposure.
- m) The degree of sophistication of the Bank's risk management and internal control infrastructures, including a data infrastructure, data architecture and information technology infrastructure, shall keep pace with developments. These shall be included and reviewed in the planning process.

- n) The Bank shall have approval processes for new products, services, business lines and markets that take into account the extent to which the Bank's risk management, legal and regulatory compliance, information technology, business line, and Internal Control Functions have adequate tools and the expertise to manage risks.
- o) The Risk Management Function shall be actively involved in assessing risks that could arise from mergers and acquisitions, and shall report its findings directly to the Board and SEM.

ن) على المصرف أن يعتمد إجراءات للموافقة على المنتجات والخدمات والنشاطات والأسواق الجديدة، تأخذ في الحسبان مدى توافر الأدوات والخبرات اللازمة لدى كلّ من الوظائف المعنية بإدارة المخاطر والامتثال للقوانين والأنظمة والمعلوماتية والنشاطات والضبط الداخلي، وذلك لتمكينه من إدارة المخاطر ذات الصلة.

س) على إدارة المخاطر أن تشارك بفعالية في تقييم المخاطر التي قد تنجم عن عمليات الدمج والتملك وأن ترفع التقارير بشأنها إلى مجلس الإدارة والإدارة العليا التنفيذية.

CG-4.8 Communication and Reporting

- a) Effective Risk Management Framework requires robust internal communication within the Bank about risk, both across the organization and through reporting to the Board and SEM.
- b) The Bank's risk exposures and strategy should be communicated throughout the Bank with sufficient frequency, both horizontally across the Bank and vertically to and from the Board and SEM, in order to facilitate the effective decision-making process.
- c) The Bank should avoid organizational "silos" that can impede effective sharing of information across the Bank and can result in decisions being made in isolation from the rest of the Bank. Overcoming information-sharing obstacles posed by silo structures may require the Board, SEM and internal control functions to reevaluate established practices, in order to encourage greater communication.
- d) Information should be communicated to the Board and SEM in a timely, complete, understandable and accurate manner, so that they are equipped to take informed decisions. The Board should institute periodic reviews of the amount and quality of information the Board receives or should be receiving.
- e) Board Risk reporting requires careful design to ensure that bank-wide and individual portfolio and other risks are conveyed in a concise and meaningful manner. Board Risk reporting should accurately communicate risk exposures and results of stress tests or scenario analyses, and should provoke a robust discussion of the Bank's current and prospective exposures, risk/return relationships, risk appetite and limits. In addition, Board risk reporting should include information about the external environment, to identify market conditions and trends that may have an impact on the Bank's current or future risk profile.

التواصل وإعداد التقارير ورفعها

أ) تستوجب إدارة المخاطر الفعالة تواصلًا داخلياً قوياً، بين جميع أقسام المصرف المعنية بالمخاطر، سواء من خلال التنظيم الداخلي أو من خلال إعداد التقارير ورفعها إلى المجلس والإدارة العليا التنفيذية.

ب) يتعين أن تعمّم تعرضات المصرف للمخاطر واستراتيجيته في هذا الصدد بتواتر كاف على جميع مستويات المصرف، أي أفقياً عبر كلّ أقسام المصرف وعمودياً من وإلى المجلس والإدارة العليا التنفيذية وذلك من أجل تسهيل اتخاذ قرارات فعالة.

ج) يتعين على المصرف أن يتجنب وجود نشاطات مختلفة تدار بمعزل عن بعضها البعض، مما يحد تبادل فعال للمعلومات عبر المصرف، ويؤدي إلى اتخاذ قرارات بمعزل عن بقية المصرف. يتطلب التغلب على عقبات تشارك المعلومات التي يفرضها هذا النوع من الهياكل من المجلس والإدارة العليا التنفيذية ووظائف الضبط الداخلي لإعادة تقييم الممارسات المتبعة من أجل تشجيع تواصل أكبر.

د) يتعين أن تبلغ المعلومات إلى المجلس والإدارة العليا التنفيذية بطريقة كاملة وفي الوقت المناسب، وأن تكون مفهومة ودقيقة وذلك لتمكينهما من اتخاذ قرارات صائبة، مبنية على معلومات وافية. وعلى المجلس أن يعتمد مراجعة منتظمة لكمية ونوعية المعلومات التي يتلقاها أو يفترض عليه تلقاها.

هـ) يتطلب إعداد تقارير المجلس عن المخاطر تصميماً دقيقاً، وذلك للتأكد من أن المخاطر المتصلة بالمصرف ككل وبالمحافظ الفردية والمخاطر الأخرى تُبلّغ بطريقة مختصرة وذات معنى. والغرض من إعداد هذه التقارير ورفعها، هو اطلاع المجلس بدقة على نسبة التعرّض للمخاطر وعلى نتائج اختبارات الحالات الضاغطة وتحاليل السيناريوهات. ويرمي إعداد هذه التقارير وتبليغها أيضاً إلى إثارة مناقشة عميقة حول تعرضات المصرف الحالية والمستقبلية للمخاطر وحول معادلة المخاطر/العائد وحول هامش المخاطرة وحدود المخاطر. علاوة على ذلك، يفترض أن تتضمن هذه التقارير معلومات عن البيئة الخارجية لتحديد ظروف واتجاهات السوق التي قد تؤثر على وضعية مخاطر المصرف الحالية والمستقبلية.

- f) Risk reporting systems should be dynamic, comprehensive and accurate, and should draw on a range of underlying assumptions. Risk monitoring and reporting should occur not only at the disaggregated level, but should also be aggregated upward to allow for a bank-wide or integrated perspective of risk exposures.
- g) Risk reporting systems should be clear about any deficiencies or limitations in risk estimates, as well as any significant embedded assumptions. These systems should also highlight emerging risks that have the potential to become significant and may merit further analysis.
- و) يجب أن تتسم أنظمة إعداد التقارير عن المخاطر بالديناميكية والشمولية والدقة وأن تعتمد على مجموعة من الافتراضات الأساسية. ويُفترض في عملية متابعة المخاطر ورفع التقارير بشأنها ألا تجرى فقط بطريقة مجزأة، ولكن يجب أيضاً أن تكون مجمعة، لإتاحة الحصول على صورة موحدة عن نسبة التعرض للمخاطر على مستوى المصرف ككل.
- ز) من جهة أخرى، يتعين أن تشير أنظمة إعداد التقارير عن المخاطر ورفعها بوضوح إلى أي خلل أو قصور أو افتراضات مشمولة في تقييم المخاطر. كما يتعين أن تسلط الضوء أيضاً على المخاطر الناشئة التي قد تتفاقم وتستحق تحليلاً إضافياً.

CG - Code of Corporate Governance Summary	ملخص عن دليل الإدارة الرشيدة
CHAPTER: CG-5 Compliance Function	مهمة وظيفة الامتثال

CG-5.1 Responsibilities of the Compliance Function

مسؤوليات وظيفة الامتثال

- أ) يكون المجلس مسؤولاً عن الإشراف على إدارة مخاطر الامتثال للمصرف وينبغي عليه إنشاء وظيفة الامتثال والموافقة على سياسات وآليات المصرف لتحديد وتقييم ومتابعة مخاطر الامتثال، كما الإبلاغ وتقديم المشورة بشأن هذه المخاطر.
- ب) تشكل وظيفة الامتثال المستقلة عنصراً أساسياً كخط دفاع ثاني للمصرف.
- ج) على المصرف أن يحتفظ بوظائف ضبط داخلي سليمة، بما فيها وظيفة امتثال فعالة، مسؤولة بين جملة أمور عن التأكد من أن المصرف يعمل بنزاهة ويمتثل للقوانين والأنظمة وقواعد الإدارة الرشيدة والتنظيمات والسياسات التي ترعى المصرف. ويجب تبليغ الانحرافات إلى المستوى الإداري المؤاتي، وفي حالة الانحرافات الهامة إبلاغ المجلس.
- د) في هذا الصدد، لقد قام المصرف بإنشاء مديرية امتثال لمجموعة الاعتماد اللبناني، عملاً بتعميم مصرف لبنان الأساسي رقم ١٢٨ تاريخ ٢٠١٣/١/١٢.
- هـ) تتألف هذه المديرية من:
- دائرة الامتثال القانوني: تكون أهم مهامها استشعار المخاطر القانونية والتحوط لها وابتخاذ التدابير اللازمة للإحاطة بهذه المخاطر والحد منها؛
 - دائرة التحقق: تقوم بتطبيق الإجراءات والقوانين والأنظمة المرعية المتعلقة بمكافحة تبييض الأموال وتمويل الإرهاب، وفقاً لتعميم مصرف لبنان الأساسي رقم ٨٣ تاريخ ٢٠٠١/٥/١٨؛
 - دائرة الدراسات والتدريب لمكافحة تبييض الأموال وتمويل الإرهاب: تقوم بمتابعة التطور الحاصل على الصعيد الخارجي والداخلي في قضايا تبييض الأموال وتمويل الإرهاب والاقتراحات الرامية إلى التحوط من هذه القضايا ومكافحتها ومساعدة قسم التدريب في إعداد برامج التدريب المتعلقة بهذا الموضوع.
- ا) The Board is responsible for overseeing the management of the Bank's compliance risk. The Board should establish a compliance function and approve the Bank's policies and processes for identifying, assessing, monitoring and reporting and advising on compliance risk.
- b) An independent Compliance Function is a key component of the Bank's second line of defense.
- c) The Bank should maintain sound Internal Control Functions, including an effective Compliance Function responsible for, among other things, ensuring that the Bank operates with integrity and in compliance with applicable laws, regulations, CG rules, codes and policies to which the Bank is subject and ensure that deviations are reported to an appropriate level of management and, in case of material deviations, to the Board.
- d) In this respect, the Bank established a Compliance Division at Group CL level, in line with BDL Basic Circular No. 128, dated January 12, 2013.
- e) This Division comprises:
- A Regulatory Compliance Department: in charge of identifying and preventing legal risks, and taking the required measures to mitigate these risks;
 - An AML/CFT¹ Compliance Department: in charge of verifying compliance with AML/CFT procedures, laws and regulations in force, and whose mission is in line with BDL Basic Circular No. 83 dated May 18, 2001; and
 - A Research and Training for AML/CFT Department: in charge of staying abreast of any external or internal changes related to money laundering and financing terrorism and submitting proposals aimed at hedging and controlling these issues and assisting the Training and Development Department in the preparation of training programs related to this topic.

¹ Anti-Money Laundering and Counter-Financing Terrorism.

f) The SEM should:

- establish a compliance policy that includes the basic principles to be adopted by the management and employees of the Bank, and clarifies the basic procedures related to compliance with the laws and regulations in force. The SEM should also review and update this policy, on a periodic basis.
- communicate the Code of Conduct and promote a compliance culture on a large internal scale within the Bank, through employees' training and awareness.

و) يجب على الإدارة العليا التنفيذية:

- وضع سياسة مكتوبة لإدارة مخاطر عدم الامتثال تتضمن المبادئ الأساسية الواجب إتباعها من قبل ادارة المصرف ومن قبل العاملين لدى المصرف، وتوضّح الإجراءات الأساسية للتعقيد بالقوانين والانظمة المرعية الاجراء ومراجعة هذه السياسة وتحديثها، بشكل دوري.
- تعميم شرعة الأخلاق وحسن السلوك ونشر ثقافة الامتثال على نطاق داخلي واسع في المصرف من خلال تدريب وتوعية العاملين لديه.

g) The Compliance Division should:

- submit periodic reports, at least semi-annually, to SEM of the Bank, concerning the performed assessment and follow-up missions, provided these reports indicate the corrective steps taken, and propose the recommendations that limit occurring violations. In addition, the Compliance Division should immediately submit to SEM and the Board reports on any important violation or breach of the laws and regulations in force;
- prepare an efficient compliance training program for the Bank's employees, and prepare also written directives in the form of a compliance guide that instructs the employees on the implementation of the laws and regulations in force.

ز) يجب على مديرية الامتثال:

- رفع تقارير دورية، وعلى الأقل نصف سنوية، إلى الإدارة العليا التنفيذية في المصرف عن مهمات التقييم والمتابعة التي أنجزت، على أن تتضمن هذه التقارير الخطوات التصحيحية التي تم اتخاذها واقتراحاً بالتوصيات التي تحد من المخالفات الحاصلة. كما على مديرية الامتثال أن ترفع إلى الإدارة العليا التنفيذية وإلى المجلس، تقارير حول أية مخالفات أو تجاوزات مهمة للقوانين والانظمة المرعية الاجراء فور تبيانها.
- اعداد نظام تدريب فعال حول قضايا الامتثال من اجل تثقيف العاملين لدى المصرف وإعداد تعليمات مكتوبة كدليل الامتثال لإرشاد العاملين حول كيفية تطبيق القوانين والانظمة المرعية الاجراء.

h) The Compliance Division should meet, at least, the following requirements:

- the Compliance Division should be totally independent from the other activities of the Bank and any of its Division/Department, including the Internal Audit Division and the Legal Department, provided no executive tasks or any other mission within the Bank is assigned to the Compliance Division staff.
- the Head of the Compliance Division should have access to the SEM and the Board.
- the Compliance Division should be granted sufficient powers to be able to perform its duties, particularly in terms of preventing the breach of the laws and regulations in force.
- the Compliance Division should be staffed with the proper employees whose number and qualifications are commensurate with the Bank's size, the diversification of its activities and the complexity of its operations.

ح) يراعى بشأن مديرية الامتثال الشروط التالية على الأقل:

- أن تكون مديرية الامتثال مستقلة استقلالاً تاماً عن الأعمال والأنشطة الأخرى للمصرف وعن وحدات المصرف كافة بما فيها مديرية التدقيق الداخلي وعن الدائرة القانونية على ان لا يمنح أي من العاملين لدى مديرية الامتثال أية مسؤوليات تنفيذية أو مهام أخرى داخل المصرف.
- أن يتم تأمين تواصل رئيس مديرية الامتثال مع الإدارة العليا التنفيذية ومع المجلس.
- أن تمنح مديرية الامتثال الصلاحيات الكافية حتى تتمكن من تنفيذ مهامها لا سيما في ما يتعلق بتدارك حصول اية تجاوزات على القوانين والانظمة المرعية الاجراء.
- أن يتم تعزيز مديرية الامتثال بجهاز بشري ملائم يراعي بتكوينه من حيث العدد والمؤهلات حجم المصرف وتنوع انشطته ونشعب عملياته.

CG - Code of Corporate Governance Summary	ملخص عن دليل الإدارة الرشيدة
CHAPTER: CG-6 Shari'a, Internal and External Audit Functions	وظائف التدقيق الشرعي، التدقيق الداخلي ومفوضي المراقبة

CG-6.1 Responsibilities of the Shari'a Audit Unit

The Bank shall establish an independent Shari'a Audit Unit, which shall audit, evaluate and monitor the compliance of the banking operations with the opinions of the Shari'a Consultative Body and submit a quarterly report, or when necessary, to the Board and to the Shari'a Consultative Body.

مسؤوليات وظيفة التدقيق الشرعي

على المصرف إنشاء وحدة تدقيق شرعي مستقلة، تدقق وتقيم وتتابع مدى التزام المصرف بتنفيذ عملياته وفقاً لأراء الهيئة الاستشارية. ترفع هذه الوحدة تقريراً فصلياً أو كلما دعت الحاجة إلى كل من المجلس والهيئة الاستشارية.

CG-6.2 Responsibilities of the Internal Audit Function

a) The Internal Audit Function should support the Board and SEM in promoting an effective governance process and the long-term soundness of the Bank.

b) An effective and efficient Internal Audit Function constitutes the third line of defense in the system of internal control. It provides an independent assurance to the Board and SEM on the quality and effectiveness of the Bank's internal controls, risk management and governance systems and processes, thereby helping the Board and SEM protect the Bank and its reputation.

c) The Internal Audit Function should meet, at least, the following conditions:

- independent of the audited activities, has no executive functions and carry out its assignments objectively;
- has full powers to carry out audit operations;
- has adequate resources, in both number and quality, commensurate with the Bank's size, its various activities and the nature of the risks to which it is or will be exposed.

d) The Board and SEM contribute to the effectiveness of the Internal Audit Function by:

- requiring internal auditors to adhere to national and international professional standards;
- promoting the independence of the Internal Audit Function, by ensuring that internal audit reports are provided to the Board and its Audit Committee, and the Head of Internal Audit Division - General Controller has direct access to both of them;
- ensuring that the Head of Internal Audit Division - General Controller submit a quarterly report to the Audit Committee concerning the audit, assessment and follow-up tasks, and he/she promptly communicates to the Audit Committee any important remarks;

مسؤوليات وظيفة التدقيق الداخلي

(أ) ينبغي أن تدعم وظيفة التدقيق الداخلي المجلس والإدارة العليا التنفيذية في تعزيز آلية الإدارة الرشيدة الفعالة وسلامة المصرف على المدى الطويل.

(ب) تشكل فعالية وكفاءة وظيفة التدقيق الداخلي خط الدفاع الثالث في نظام الضبط الداخلي. إذ أنها توفر ضمانات مستقلة للمجلس والإدارة العليا التنفيذية على جودة وفعالية نظام الضبط الداخلي للمصرف، وإدارة المخاطر ونظم وآليات الإدارة الرشيدة، وبالتالي مساعدة مجلس الإدارة والإدارة العليا التنفيذية على حماية المصرف وسمعته.

(ج) يراعى بشأن مديرية التدقيق الداخلي الشروط التالية على الأقل:

- تكون مستقلة عن الجهة المكلفة بإجراء العمليات وليس لها مهام تنفيذية وانها موضوعية في إنجاز مهامها؛
- تمنح الصلاحيات الكاملة في اجراء عمليات التدقيق؛
- يكون لديها جهازاً بشرياً ملائماً، عدداً ونوعاً، لحجم المصرف ولتنوع أنشطته ولطبيعة المخاطر التي يواجهها أو يمكن أن يواجهها.

(د) يساهم المجلس والإدارة العليا التنفيذية في تعزيز فعالية وظيفة التدقيق الداخلي من خلال:

- الطلب من المدققين الداخليين التقيد بالمعايير المهنية المحلية والدولية؛
- تعزيز استقلالية وظيفة التدقيق الداخلي، بالتأكد من أن رئيس مديرية التدقيق - المراقب العام يتبع ويقدم تقاريره إلى المجلس وإلى لجنة التدقيق المنبثقة عنه وله إمكانية التواصل المباشر معهما؛
- التأكد من أن رئيس مديرية التدقيق الداخلي - المراقب العام يرفع تقريراً فصلياً عن مهام التدقيق والتقييم إلى لجنة التدقيق والمتابعة التي أجرتها مديرية التدقيق الداخلي، خلال الفصل المنصرم كما يودع لجنة التدقيق أية ملاحظات هامة فور تبيانها؛

- ensuring that the Internal Audit Division reports directly to the Board, provides internal audit reports to the Chairman - General Manager, General Manager and the Board Secretary for distribution to the Directors and its work covers all the different types of the Bank's operations;
 - recognizing the importance of the audit and internal control processes and communicating their importance throughout the Bank;
 - utilizing effectively the findings of the Internal Audit Function and requiring the timely and effective correction of identified internal audit problems and weaknesses by SEM;
 - requiring internal auditors to independently assess the effectiveness and efficiency of the Risk Management and Compliance Functions, including the quality of risk reporting to the Board and SEM; and
 - ensuring that the Internal Audit Division in the Banking subsidiary has functional reporting to the Parent Bank Internal Audit Division and provides it with periodic reports.
- التأكد من أن مديرية التدقيق الداخلي تتبع مباشرةً للمجلس، وتوزع نسخاً عن تقاريرها كل من رئيس مجلس الإدارة - المدير العام والمدير العام وأمين سر المجلس لتوزيعها على أعضاء المجلس وإن عملها يشمل التدقيق بكافة عمليات المصرف؛
 - الاعتراف بأهمية أعمال التدقيق والضبط الداخلي وتعميم هذه الأهمية في جميع أنحاء المصرف؛
 - استخدام بفعالية نتائج التدقيق الداخلي ومطالبة الإدارة العليا التنفيذية بمعالجة المشاكل ونقاط الضعف المحددة من قبل مديرية التدقيق في السرعة المناسبة وبشكل فعال؛
 - الطلب من المدققين الداخليين تقييم فعالية وكفاءة وظائف إدارة المخاطر والامتثال، بما في ذلك جودة تقارير المخاطر المقدمة إلى المجلس والإدارة العليا التنفيذية؛
 - التأكد من أن مديرية التدقيق في المصرف التابع تتبع إدارياً وترفع تقاريراً دورية إلى مديرية التدقيق في المصرف الأم.

CG-6.3 Responsibilities of the External Audit Function

مسؤوليات وظيفة مفوضي المراقبة

- a) The Board and SEM are responsible for the preparation and fair presentation of financial statements, in accordance with applicable local and international accounting standards, as well as the establishment of effective internal controls related to the financial reporting.
 - b) The Board and SEM can contribute to the effectiveness of external auditors ensuring that the Bank's financial statements fairly represent its financial position and performance and by including in engagement letters the expectation that the external auditors will be in compliance with applicable local and international laws and standards of professional practice.
 - c) Concerned Board Committees should have the right to meet regularly - in the absence of SEM - with the external auditors and the Heads of the Internal Audit and Compliance Functions. This can strengthen the ability of the Board to oversee SEM's implementation of the Board's policies and to ensure that the Bank's business strategies and risk exposures are consistent with risk parameters established by the Board.
- أ) تقع على عاتق المجلس والإدارة العليا التنفيذية مسؤولية إعداد وتقديم البيانات المالية بصورة عادلة، وفقاً للمعايير المحاسبية المحلية والدولية المعمول بها، إضافة إلى وضع ضبط داخلي فعال متعلق بالتقارير المالية.
 - ب) يساهم المجلس والإدارة العليا التنفيذية في تعزيز فعالية مفوضي المراقبة، بالتأكد من أن بيانات المصرف المالية تعكس بعدالة وضعيته المالية وأدائه، ويتضمن رسائل الارتباط توقع امتثال مفوضي المراقبة للقوانين المحلية والدولية المطبقة ولمعايير الممارسة المهنية.
 - ج) يتعين منح اللجان المعنية والمنبثقة عن المجلس حق الاجتماع المنتظم بمفوضي المراقبة والمسؤولين عن وظائف التدقيق الداخلي والامتثال، دون حضور الإدارة العليا التنفيذية. مما يعزز قدرة المجلس على الإشراف بقوة على تطبيق سياساته من قبل الإدارة العليا التنفيذية والتأكد من أن استراتيجيات العمل ونسبة تعرض المصرف للمخاطر تتوافق مع معايير المخاطر التي وضعها المجلس.

d) The Bank should appoint two audit firms for auditing its accounts jointly and severally and should require the regular rotation of the principal partner in charge of the external audit, as a possible means to strengthen its independence. The external auditors are appointed for a renewable, three-year period, provided that the principle of partner rotation is adopted by the audit firm, by changing the auditor in charge every five years.

(د) يجب على المصرف أن يعيّن مؤسستي مفوضي مراقبة لندقيق حساباته، بالاتحاد والتضامن. كما يجب أن يطلب المصرف مبدأ المداورة للشريك المفوض بأعمال المراقبة باعتبارها وسيلة ممكنة لتعزيز استقلاليته ويتم تعيين مفوضي المراقبة لمدة ثلاث سنوات قابلة للتجديد على أن يتم اعتماد مبدأ المداورة بين شركاء مؤسسة مفوضي المراقبة، أي تغيير الشريك المفوض بأعمال المراقبة كل خمس سنوات.

CG - Code of Corporate Governance Summary	ملخص عن دليل الإدارة الرشيدة
CHAPTER: CG-7 Remuneration	التعويضات

CG-7.1 Remuneration systems

أنظمة التعويضات

- أ) تشكل أنظمة التعويضات عنصراً رئيسياً في هيكلية الإدارة الرشيدة والحوافز التي من خلالها يعزز المجلس والإدارة العليا التنفيذية الأداء الفعال، ويحفز السلوك لاتخاذ مخاطر مقبولة ويعزز ثقافة التشغيل والمخاطر لدى المصرف.
- ب) يكون المجلس مسؤولاً عن الإشراف الشامل لتنفيذ الإدارة العليا التنفيذية لنظام تعويضات المصرف ككل.
- ج) يجب على المجلس الإشراف على تطوير وتشغيل سياسة ونظام التعويضات وآليات الضبط الداخلي ذات الصلة.
- د) يتعين على المجلس أن يراقب ويراجع دورياً النتائج لتقييم ما إذا كان نظام التعويضات على نطاق المصرف ككل يخلق الحوافز المطلوبة لإدارة المخاطر.
- هـ) من واجب المجلس أن يقيم خطط التعويضات والآليات المتبعة والنتائج سنوياً.
- و) يتم تحديد التعويضات العائدة للعاملين في وظائف الضبط الداخلي بشكل أساسي على تحقيق أهدافهم بحيث لا يعيق ممارسة أعمالهم بموضوعية واستقلالية.
- ز) يقوم المصرف بتطبيق مبادئ مجلس الاستقرار المالي للتعويضات.

CG-7.2 Remuneration alignment with risk-taking and risk outcomes

تناسب التعويضات مع درجة اتخاذ المخاطر ونتيجة المخاطرة

- أ) يجب أن تتماشى تعويضات الموظفين بشكل فعال مع درجة الحذر من المخاطرة، أي يجب:
- أن يتم تكبيف التعويضات مع أنواع المخاطر؛
 - أن تكون نتيجة التعويضات متناسقة مع نتيجة المخاطر؛
 - أن تكون جداول دفع التعويضات متلائمة مع الأفق الزمني للمخاطر؛
 - أن تكون التعويضات المدفوعة في آن واحد مزيج من النقد والأسهم وغيرها من أشكال التعويضات متوافقة مع درجة المخاطرة.
- ب) بما أنه يمكن للموظفين أن يحققوا مردوداً على المدى القصير في الوقت الذي يأخذون فيها كميات متقلبة من المخاطر على المدى الطويل، فعلى المصرف أن يتأكد من تعديل التعويضات المتفاوتة للأخذ في عين الاعتبار مدى المخاطر التي يتخذها الموظف، وأن يتم النظر في جميع أنواع المخاطر ضمن إطار زمني كافٍ لكشف نتائج المخاطرة.
- ج) يتعين أن تحتسب التعويضات قياساً على نتائج المخاطرة التي تبرز على مدى أفق زمني متعدد السنوات.
- أ) An employee's remuneration should be effectively aligned with prudent risk-taking:
- remuneration should be adjusted for all types of risk;
 - remuneration outcomes should be symmetric with risk outcomes;
 - remuneration payout schedules should be sensitive to the risk outcomes over a multi-year horizon; and
 - the mix of cash, equity and other forms of remuneration should be consistent with risk alignment.
- ب) Since employees can generate equivalent short-term revenues while taking on vastly different amounts of risk in the longer term, the Bank should ensure that variable remuneration is adjusted to take into account the risks an employee takes. This should consider all types of risk over a timeframe sufficient for risk outcomes to be revealed.
- ج) Remuneration should be sensitive to risk outcomes over a multi-year horizon.

CG - Code of Corporate Governance Summary	ملخص عن دليل الإدارة الرشيدة
CHAPTER: CG-8 Disclosure and Transparency	الإفصاح والشفافية

CG-8.1 Transparency

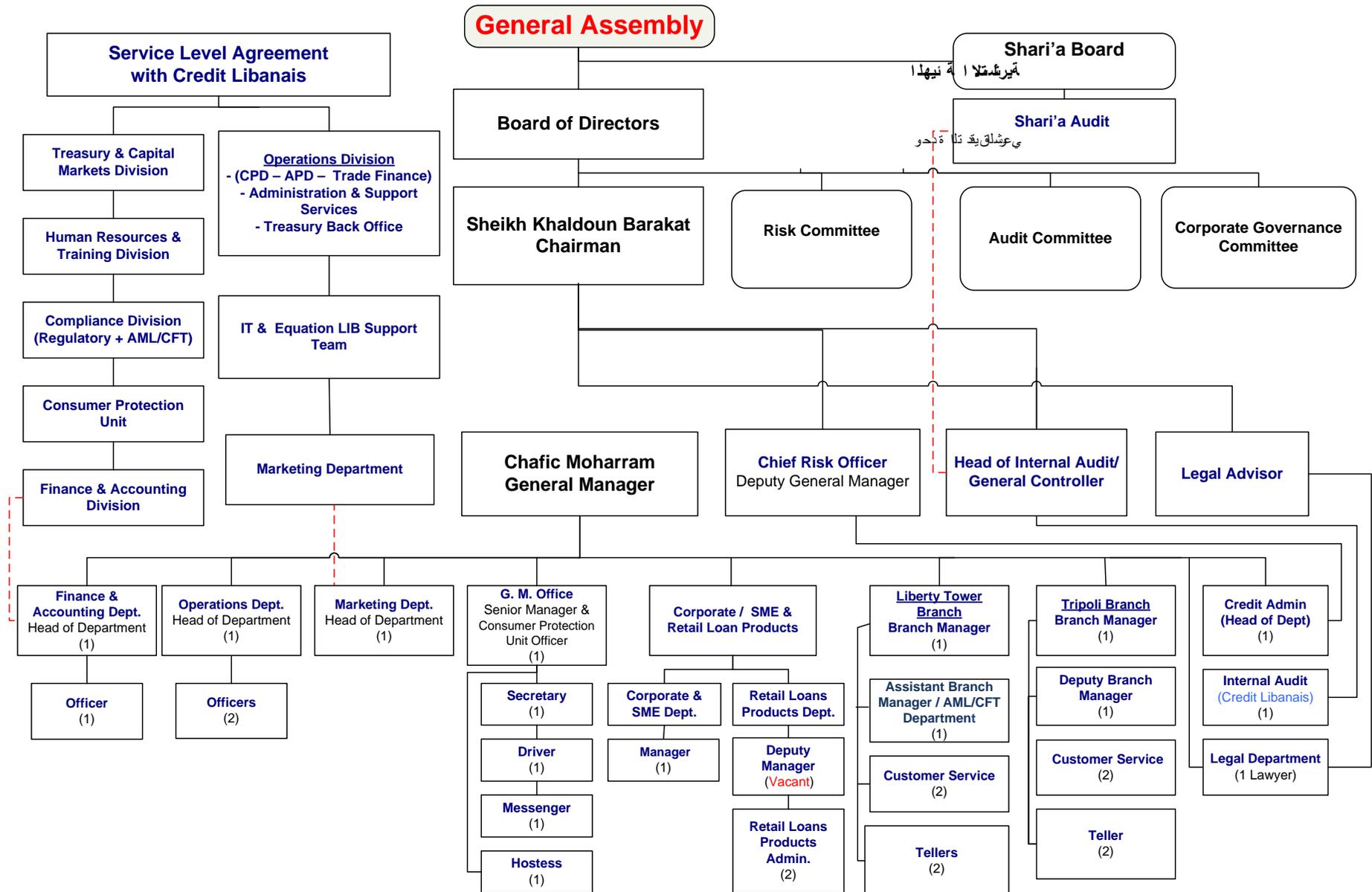
الشفافية

- a) The governance of the Bank should be adequately transparent to its shareholders, depositors, other relevant stakeholders and market participants. يتعين أن تكون إدارة المصرف الرشيدة شفافة بشكل كافٍ لمساهميته، مودعيه وغيرهم من أصحاب الحقوق والمشاركين في السوق.
- b) In order for shareholders, depositors, other relevant stakeholders and market participants to effectively monitor and properly hold accountable the Board and SEM, these parties should be provided with key information necessary to enable them to assess the effectiveness of the Board and SEM, in governing the Bank. (ب) بغية إخضاع المجلس والإدارة العليا للتنفيذية لمراقبة ومساءلة فعالة من قبل المساهمين والمودعين وغيرهم من أصحاب الحقوق والمشاركين في السوق، يُفترض تزويد هؤلاء بالمعلومات الرئيسية اللازمة لتمكينهم من الحكم على فعالية المجلس والإدارة العليا للتنفيذية في إدارة شؤون المصرف.

CG-8.2 Disclosures

الإفصاح

- a) The Bank shall disclose relevant and useful information that supports the key areas of CG. Such disclosure shall be proportionate to the size, complexity, structure, economic significance and risk profile of the Bank. (أ) على المصرف أن يفصح عن معلومات مناسبة ومفيدة بشأن أسس الإدارة الرشيدة. ويجب أن تكون عملية الإفصاح هذه متناسقة مع حجم المصرف، تعقده، هيكلته، أهميته الاقتصادية ووضعية مخاطره.
- b) Accordingly disclosure shall include, but not be limited to, material information on the Bank's objectives, organizational and governance structures and policies, major share ownership and voting rights and related parties transactions. (ب) وفقاً لذلك يتضمن الإفصاح، كحدّ أدنى، معلومات هامة حول أهداف المصرف، الهيكليات التنظيمية والمتعلقة بالإدارة الرشيدة، السياسات، المساهمين الرئيسيين، حقوق التصويت، والعمليات المنفذة لحساب الجهات المرتبطة.
- c) The Bank shall also disclose key points concerning its risk exposures and risk management strategies, without breaching imposed confidentiality. (ج) يُفصح المصرف عن النقاط الأساسية المتعلقة بالتعرضات للمخاطر واستراتيجيات إدارة المخاطر، دون انتهاك السرية المفروضة.
- d) When involved in complex or non-transparent activities, the Bank shall disclose adequate information regarding the purpose, strategies, structures, risks and controls around such activities. (د) في حال شارك المصرف في نشاطات معقدة أو غير شفافة، على المصرف أن يفصح عن معلومات كافية متعلقة بالغاية، الاستراتيجيات، الهيكليات، المخاطر، وتدابير الضبط المتصلة بهذه النشاطات.
- e) Disclosure shall be accurate, clear and presented in an understandable manner. Timely public disclosure is desirable on the Bank's public website, in the annual and periodic financial reports or by other appropriate forms. It is good practice that an annual CG specific and comprehensive statement is in a clearly identifiable section of the annual report depending on the applicable financial reporting framework. All material developments that arise between regular reports shall be disclosed without undue delay. (هـ) يتعين أن يكون الإفصاح دقيقاً، وواضحاً ومعروضاً بطريقة مفهومة. ومن المستحسن أن يجري المصرف إفصاحاته للجمهور بالسرعة المناسبة على موقعه الإلكتروني وفي التقارير المالية السنوية والدورية أو بأشكال أخرى مناسبة. وفي هذا السياق، يجب أن يشكل البيان السنوي الشامل الخاص بالإدارة الرشيدة جزءاً واضحاً من التقرير السنوي وفقاً لإطار التقارير المالية النافذة. كما يتعين الإفصاح دون تأخير غير مبرر عن جميع التطورات الهامة التي تطرأ في الفترة الممتدة بين صدور تقريرين دوريين.
- f) The Bank shall publish a summary of the Code on the website and in the annual report. (و) على المصرف أن ينشر ملخص عن الدليل عبر الموقع الإلكتروني وفي التقرير السنوي للمصرف.
- g) The Bank shall publish in the annual report the information required in Article 13 of BDL Basic Circular No. 133 related to remunerations and bonuses granted to Bank employees. (ز) على المصرف أن يفصح في التقرير السنوي المعلومات المطلوبة في المادة الثالثة عشرة من تعميم مصرف لبنان الأساسي رقم 133 المتعلق بالتعويضات وبالمكافآت التي تمنح للعاملين في المصارف.



CG - Code of Corporate Governance Summary	ملخص عن دليل الإدارة الرشيدة
CHAPTER: CG-10 List of Banking and Financial Institution subsidiaries of Credit Libanais SAL	قائمة المصارف والمؤسسات المالية التابعة للاعتماد اللبناني ش.م.ل.

List of Banking & Financial Institution Subsidiaries of Credit Libanais SAL as at December 31, 2015

Banking or Financial Institution Subsidiary Name	CL total direct & indirect ownership (%)	CL direct ownership (%)	CLIB direct ownership (%)
Credit Libanais Investment Bank SAL	99.86	99.86	-
Lebanese Islamic Bank SAL	99.96	5	94.96
Credit International SA - Senegal	87.84	76.84	11
Credilease SAL	99.40	-	99.40